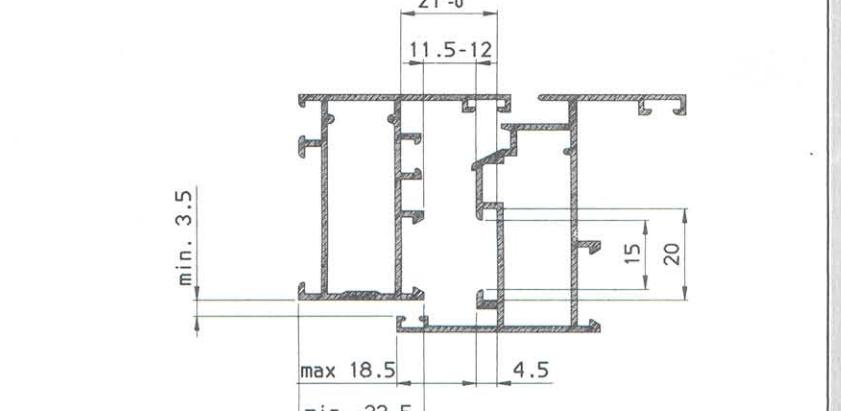


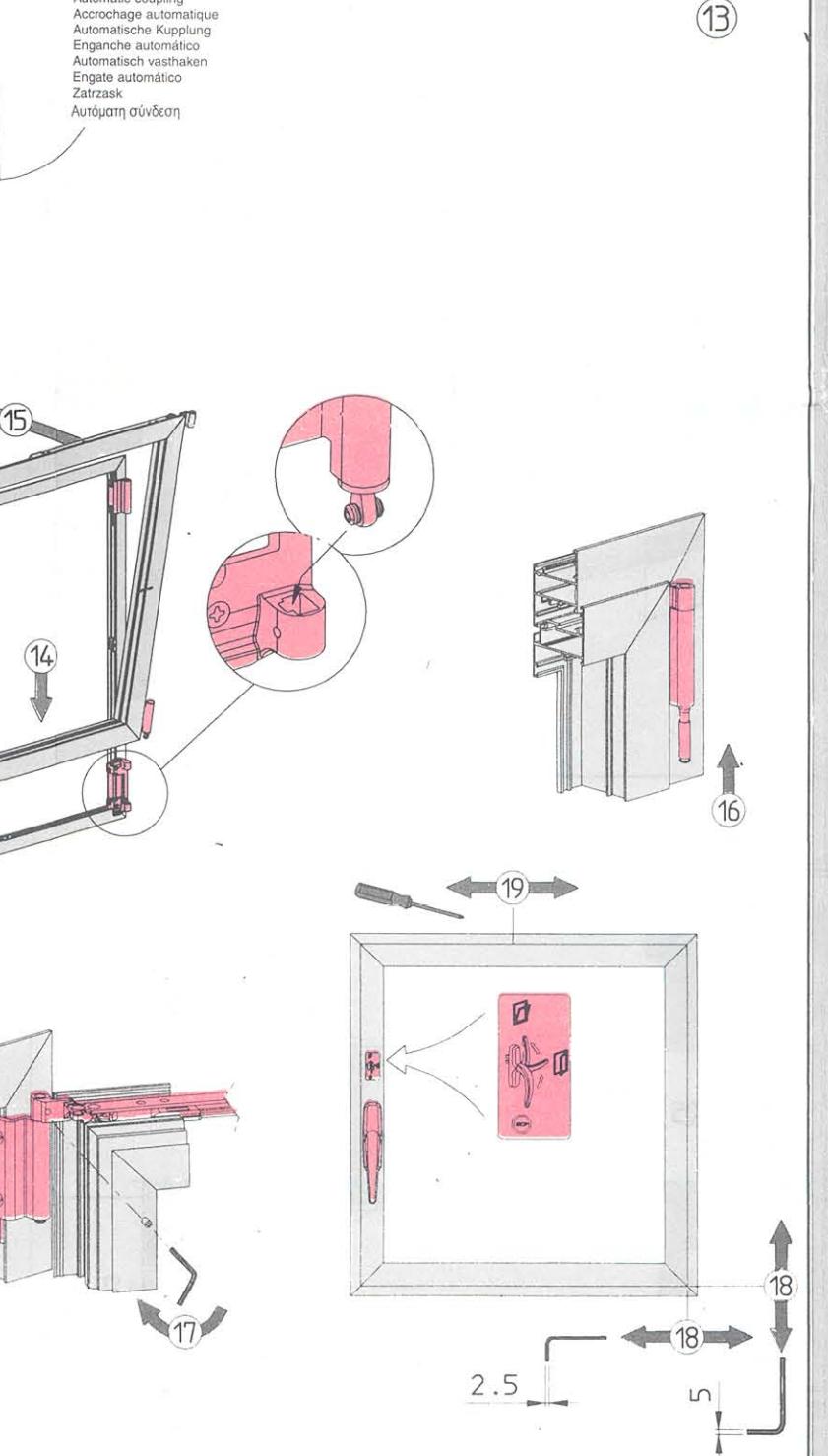
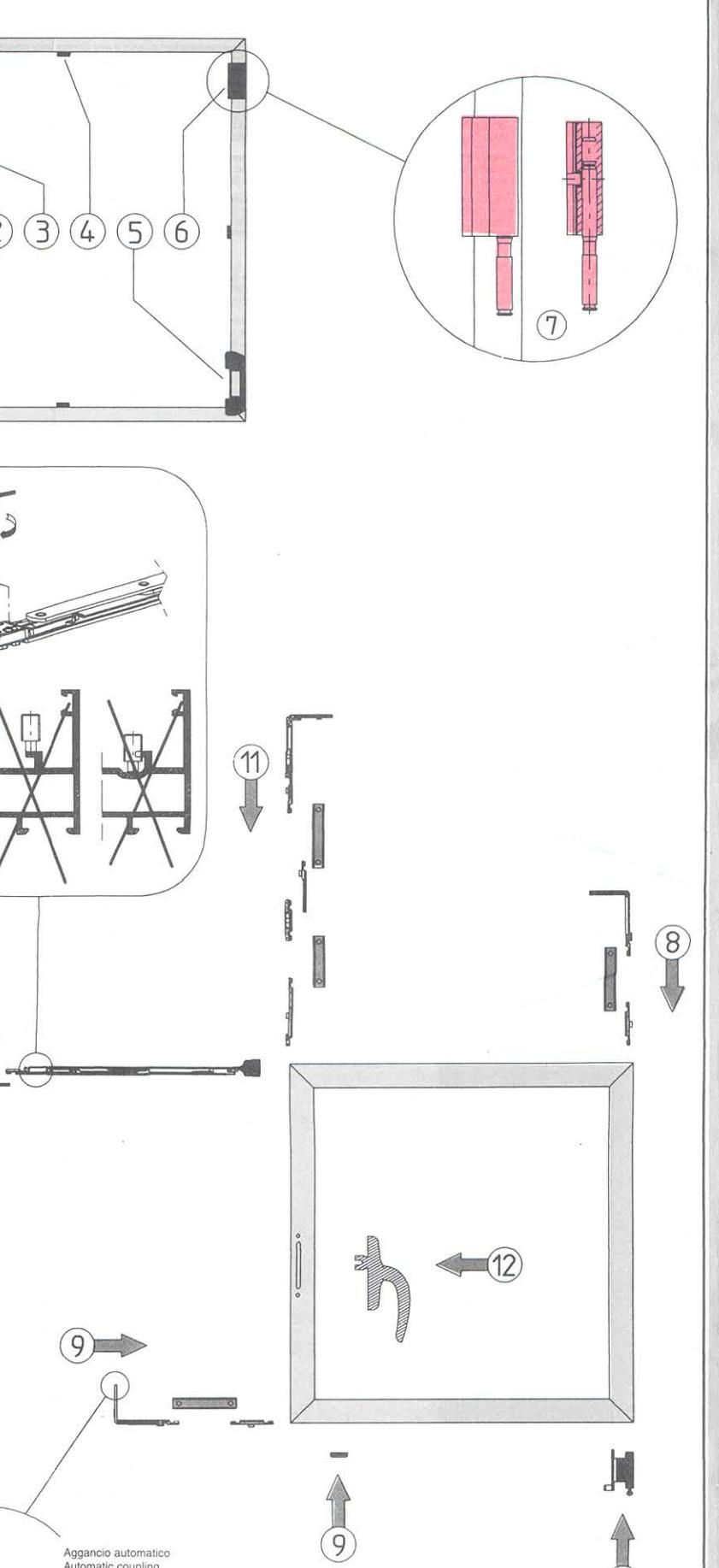
I ANTA - RIBALTA
GB TILT-AND-TURN
F OSCILLO-BATTANT
D DREH-KIPP
E OSCILLO BATIENTE
NL DRAAIKIPRAAM
P BASCULANTE
PL OKUCIA ROZWIERNIO-UCHYNE
GR MHXANISMOΣ ΑΝΑΚΛΙΣΗΣ

UGCP
Rev. 03
07/2008

GALIPLUS2 si può applicare su tutti i profili a camera europea
GALIPLUS2 can be assembled on all European section profiles
GALIPLUS2 peut être appliquée sur tous les profils à gorge européenne
GALIPLUS2 kann auf allen Profilen mit Eurokammer angewandt werden
GALIPLUS2 se puede aplicar sobre todos los perfiles con cámara europea
GALIPLUS2 kan aangebracht worden op alle profilen met Eurogroe
GALIPLUS2 pode ser aplicada em todos os perfis de câmara do tipo europeu
GALIPLUS2 może zostać zamontowany na wszystkich profilach z eurowkiem
Ο GALIPLUS2 λειτουργεί σε όλα τα πρόφιλα Camera Europea



FASI DI MONTAGGIO
ASSEMBLY STAGES
PHASES D'ASSEMBLAGE
MONTAGESTUFEN
FASES DE MONTAJE



| Art. | |
|--------|--|
| 1405 | Cerniere per antaballa Antaballahaken Baugrae Bagra para Oscilo Batiente Bagra para basculante Bagra para basculante Mutter für antaballa |
| 1405I | Braccio a compasso tipo 1 Tilt-and-Turn compass arm - type 1 Compass type 1 Compas type 1 Winkelbeschleifer Typ 1 Winkelbeschleifer Typ 1 Winkelbeschleifer Typ 1 Winkelbeschleifer Typ 1 |
| 1449 | Braccio a compasso tipo 4 Tilt-and-Turn compass arm - type 4 Compass type 4 Compas type 4 Winkelbeschleifer Typ 4 Winkelbeschleifer Typ 4 Winkelbeschleifer Typ 4 Winkelbeschleifer Typ 4 |
| 1449A | Braccio a compasso tipo 2 Tilt-and-Turn compass arm - type 2 Compass type 2 Compas type 2 Winkelbeschleifer Typ 2 Winkelbeschleifer Typ 2 Winkelbeschleifer Typ 2 Winkelbeschleifer Typ 2 |
| 1449AI | Braccio a compasso tipo 3 Tilt-and-Turn compass arm - type 3 Compass type 3 Compas type 3 Winkelbeschleifer Typ 3 Winkelbeschleifer Typ 3 Winkelbeschleifer Typ 3 Winkelbeschleifer Typ 3 |
| 1450A | Braccio a compasso tipo 5 Tilt-and-Turn compass arm - type 5 Compass type 5 Compas type 5 Winkelbeschleifer Typ 5 Winkelbeschleifer Typ 5 Winkelbeschleifer Typ 5 Winkelbeschleifer Typ 5 |
| 1450AI | Braccio a compasso tipo 6 Tilt-and-Turn compass arm - type 6 Compass type 6 Compas type 6 Winkelbeschleifer Typ 6 Winkelbeschleifer Typ 6 Winkelbeschleifer Typ 6 Winkelbeschleifer Typ 6 |
| 1451 | Braccio supplementare Additional arm Braccio supplementare Braccio supplementare Bijstelbaar Braccio supplementare Braccio supplementare Braccio supplementare Braccio supplementare |
| 1455 | Braccio limitatore di apertura Opening limit device Limiting device Oeffnungsbegrenzer Oeffnungsbegrenzer Oeffnungsbegrenzer Oeffnungsbegrenzer Oeffnungsbegrenzer |
| 1459 | Kit meccanismo base antaballa Base antaballa assembly kit Kit meccanismo base oscilo-battente Base oscilo-battente assembly kit Kit meccanismo base basculante Base basculante assembly kit Kit meccanismo base basculante Base basculante assembly kit Kit meccanismo base basculante Base basculante assembly kit |
| 1480 | Kit meccanismo base oscillante Base oscillante assembly kit Kit meccanismo base oscillante Base oscillante assembly kit Kit meccanismo base oscillante Base oscillante assembly kit Kit meccanismo base oscillante Base oscillante assembly kit |
| 1481 | Revvo doppio supplementare industriale Industrial double opening device Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare |
| 1481I | Revvo doppio supplementare Industrial double opening device Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare Revvo doppio supplementare |
| 1495A1 | Tacca di serratura Locking plate Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura |
| 1497A | Tacca di serratura Locking plate Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura Tacca di serratura |
| 1558 | Tassello di record per cerniere con punto di chiusura Cone record for hinges with closing point Tassello di record pour cerniere avec point de fermeture Tassello di record para cerniere con punto de cierre Tassello di record para cerniere con punto de cierre |
| 1559 | Perno di collegamento alla cerniere Pivot for hinge connection Pivot de connexion pour la cerniere Pivote de conexión para cerniere Pivote de conexión para cerniere Pivote de conexión para cerniere Pivote de conexión para cerniere |
| 1563I5 | Perno di cerniere Hinge bearing Pivot hinge Pivot hinge Pivot hinge Pivot hinge Hinge bearing Hinge bearing |
| 1575 | Compratappo di riferimento per cerniere Reference coupling for hinges Réglette de référence pour la cerniere Referenzhalterung für Hinges Referencia para cerniere Referencia para cerniere Referencia para cerniere Referencia para cerniere |
| 1581 | Perno di chiusura supplementare Additional locking point Pivot de fermeture supplémentaire Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario |
| 1585 | Perno di chiusura supplementare Additional locking point Pivot de fermeture supplémentaire Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario Perno de cierre suplementario |
| 1594I6 | Perno di cerniere Hinge bearing Pivot hinge Pivot hinge Pivot hinge Hinge bearing Hinge bearing |
| 1597 | Coni universali Universal cones Cones universels Conos universales Conos universales Conos universales Conos universales |
| 1597I | Coni universali Universal cones Cones universels Conos universales Conos universales Conos universales Conos universales |

POSIZIONAMENTO CERNIERA
 POSITIONING OF THE HINGE
 POSITIONNEMENT GÄCHE
 POSITIONIERUNG DES SCHLEIFSTÜCKES
 COLOCACION DEL ELEMENTO DE RECEPCION
 POSITIONING SLIDING PLATE
 POSICIONAMIENTO DO ENCAIXE
 POZYCJONOWANIE ZACZEPU DOLNEGO / SILIGU
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΤΩ ΜΕΤΑΞΕΣ ΑΝΑΚΛΙΣΗΣ

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE BRACCIO A COMPASSO
 POSITIONING AND ADJUSTMENT OF THE TILT-AND- TURN COMPASS ARM
 POSITIONNEMENT ET RÉGLAGE L'ÉLÉVÉTEUR
 POSITIONIERUNG UND EINSTELLUNG DER WINKELBANDSCHREBE
 COLOCACION Y REGULACION DEL COMPAS
 POSITIONIERUNG UND EINSTELLUNG DER WINKELBANDSCHREBE
 POZYCJONOWANIE I REGULACJA NOŻYC
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΨΑΛΛΑΙΟΥ

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλιση

Ⓜ = sinistro
 Ⓜ = left
 Ⓜ = gauche
 Ⓜ = links
 Ⓜ = izquierdo
 Ⓜ = derecho
 Ⓜ = esquerda
 Ⓜ = ανάκλιση
 Ⓜ = ανάκλιση

Ⓛ = destro
 Ⓛ = right
 Ⓛ = droite
 Ⓛ = rechts
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = izquierdo
 Ⓛ = recto
 Ⓛ = direto
 Ⓛ = esquerda
 Ⓛ = lewe
 Ⓛ = ανάκλιση
 Ⓛ = ανάκλισ

PORTA ANTA-RIBALTA
TILT-AND-TURN CAPACITY
PORTEE OSCILLO-BATTANT
DK-TRAGFÄHIGKEIT
RESISTENCIA OSÍCLO BATIENTE

DRAAGVERMOGEN DRAAKPIRAM
ALCANCE DO BASCULANTE
OBČERENIE DLA OKEN ROZVIERNO-UCHYLNÝCH
ANTOKSÉ VÁPOYS ANAK.ΛΕΣ

MAX. 130 kg

| | 2600 | 48 | 48 | 40 | 33 | 28 | 25 | 22 | 20 | 18 | 15 | 14 | 13 | 12 | 12 |
|-----------|------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| mm. Kg/kg | 2500 | 48 | 48 | 40 | 34 | 29 | 26 | 23 | 20 | 18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 |
| | 2400 | 48 | 48 | 43 | 36 | 30 | 27 | 24 | 21 | 19 | 18 | 16 | 15 | 13 | 12 |
| | 2300 | 48 | 48 | 45 | 37 | 32 | 29 | 25 | 22 | 20 | 18 | 17 | 16 | 14 | 13 |
| | 2200 | 48 | 48 | 47 | 39 | 34 | 26 | 23 | 21 | 19 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 |
| | 2100 | 48 | 48 | 48 | 40 | 35 | 31 | 27 | 24 | 20 | 19 | 17 | 16 | 15 | 14 |
| | 2000 | 48 | 48 | 42 | 37 | 32 | 28 | 23 | 21 | 19 | 17 | 16 | 15 | 13 | 12 |
| | 1900 | 48 | 48 | 48 | 46 | 39 | 34 | 30 | 27 | 24 | 22 | 20 | 19 | 18 | 17 |
| | 1800 | 48 | 48 | 48 | 44 | 36 | 32 | 28 | 24 | 21 | 19 | 17 | 16 | 15 | 13 |
| | 1700 | 48 | 48 | 48 | 43 | 38 | 34 | 30 | 28 | 26 | 22 | 21 | 20 | 18 | 17 |
| | 1600 | 48 | 48 | 48 | 46 | 40 | 36 | 32 | 29 | 27 | 24 | 22 | 20 | 18 | 17 |
| | 1500 | 48 | 48 | 48 | 48 | 43 | 38 | 34 | 30 | 28 | 26 | 23 | 20 | 18 | 17 |
| | 1400 | 48 | 48 | 48 | 48 | 46 | 41 | 36 | 33 | 29 | 28 | 23 | 22 | 18 | 15 |
| | 1300 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 44 | 40 | 34 | 34 | 28 | 24 | 21 | 18 | 15 |
| | 1200 | 48 | 48 | 48 | 48 | 43 | 38 | 34 | 30 | 28 | 26 | 22 | 21 | 20 | 18 |
| | 1100 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 46 | 44 | 38 | 34 | 28 | 25 | 21 | 18 | 17 |
| | 1000 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 44 | 38 | 34 | 28 | 24 | 18 | 14 | 9 |
| | 900 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 44 | 38 | 34 | 28 | 24 | 18 | 17 |
| | 800 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 41 | 36 | 26 | 20 | 15 | 11 | 5 |
| | 700 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 43 | 41 | 32 | 24 | 8 | X | X | X |
| | 600 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 43 | 41 | 28 | 17 | X | X | X | X |
| | 500 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 38 | 34 | X | X | X | X | X |
| | 450 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 48 | 34 | X | X | X | X | X | X |

Non realizable
Non realizzabile
Non réalisable
Nicht durchführbar
No realizável
Niet realisierbar
Niemietzne
Δυνατότητα



F 130

CARATTERISTICHE DEI PROFILI UTILIZZATI PER GLI INFISSI
CHARACTERISTICS OF THE SECTION BARS USED FOR WINDOW FRAMES
CARACTÉRISTIQUES DES PROFILS UTILISÉS POUR LES CADRENS
EIGENSCHAFTEN DER FÜR DIE BLÄSERGLASER VERWENDETEN PROFILE
CARACTERÍSTICAS DE LOS PROFILOS UTILIZADOS PARA LAS ESQUINAS
EIGENSCHAFTEN VAN DE PROFILS DIE WORDEN GEbruikt VOOR KOGELN

PIRELLI

CHARACTERISTICHE DEI PROFILI UTILIZZATI PER GLI INFISSI
CHARACTERISTICS OF THE SECTION BARS USED FOR WINDOW FRAMES
CARACTÉRISTIQUES DES PROFILS UTILISÉS POUR LES CADRENS
EIGENSCHAFTEN DER FÜR DIE BLÄSERGLASER VERWENDETEN PROFILE
CARACTERÍSTICAS DE LOS PROFILOS UTILIZADOS PARA LAS ESQUINAS
EIGENSCHAFTEN VAN DE PROFILS DIE WORDEN GEbruikt VOOR KOGELN

PIRELLI

CHARACTERISTICHE DEI PROFILI UTILIZZATI PER GLI INFISSI
CHARACTERISTICS OF THE SECTION BARS USED FOR WINDOW FRAMES
CARACTÉRISTIQUES DES PROFILS UTILISÉS POUR LES CADRENS
EIGENSCHAFTEN DER FÜR DIE BLÄSERGLASER VERWENDETEN PROFILE
CARACTERÍSTICAS DE LOS PROFILOS UTILIZADOS PARA LAS ESQUINAS
EIGENSCHAFTEN VAN DE PROFILS DIE WORDEN GEbruikt VOOR KOGELN

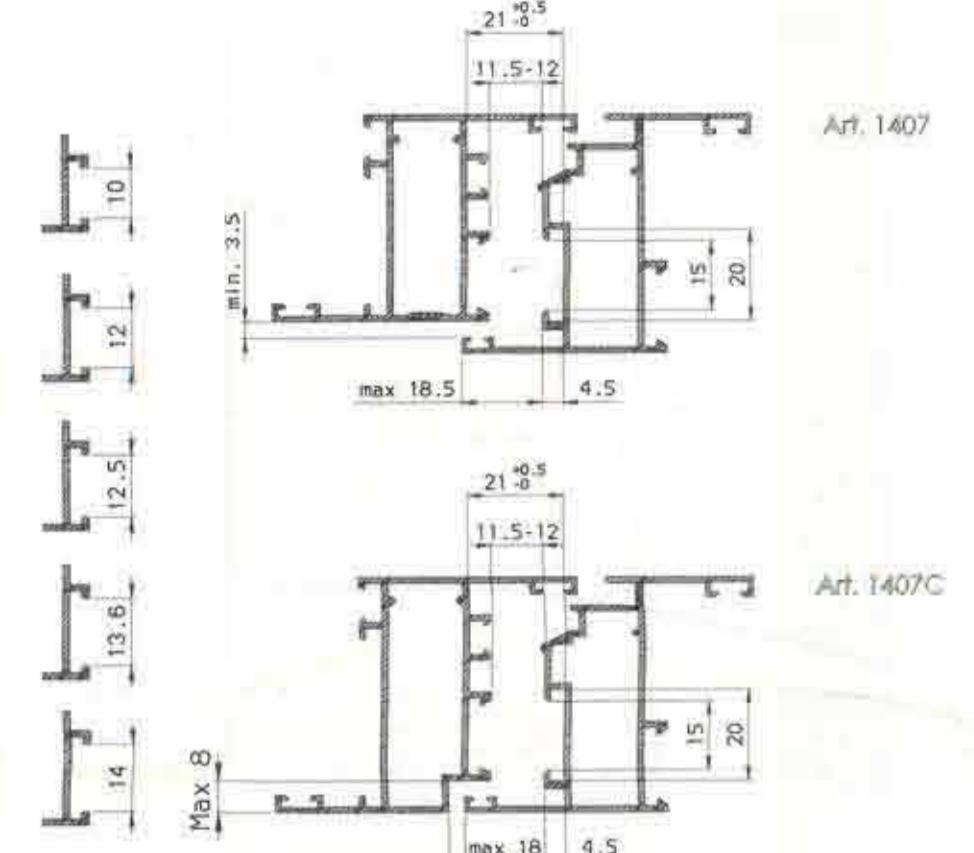


ANTA - RIBALTA
TILT-AND-TURN
OSCILLO-BATTANT
DREH-KIPP
OSCILLO BATIENTE
DRAAIKIPRAAM
BASCULANTE
OKUCIA ROZWIERNNO-UCHYLNE
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΝΑΚΛΙΣΗΣ

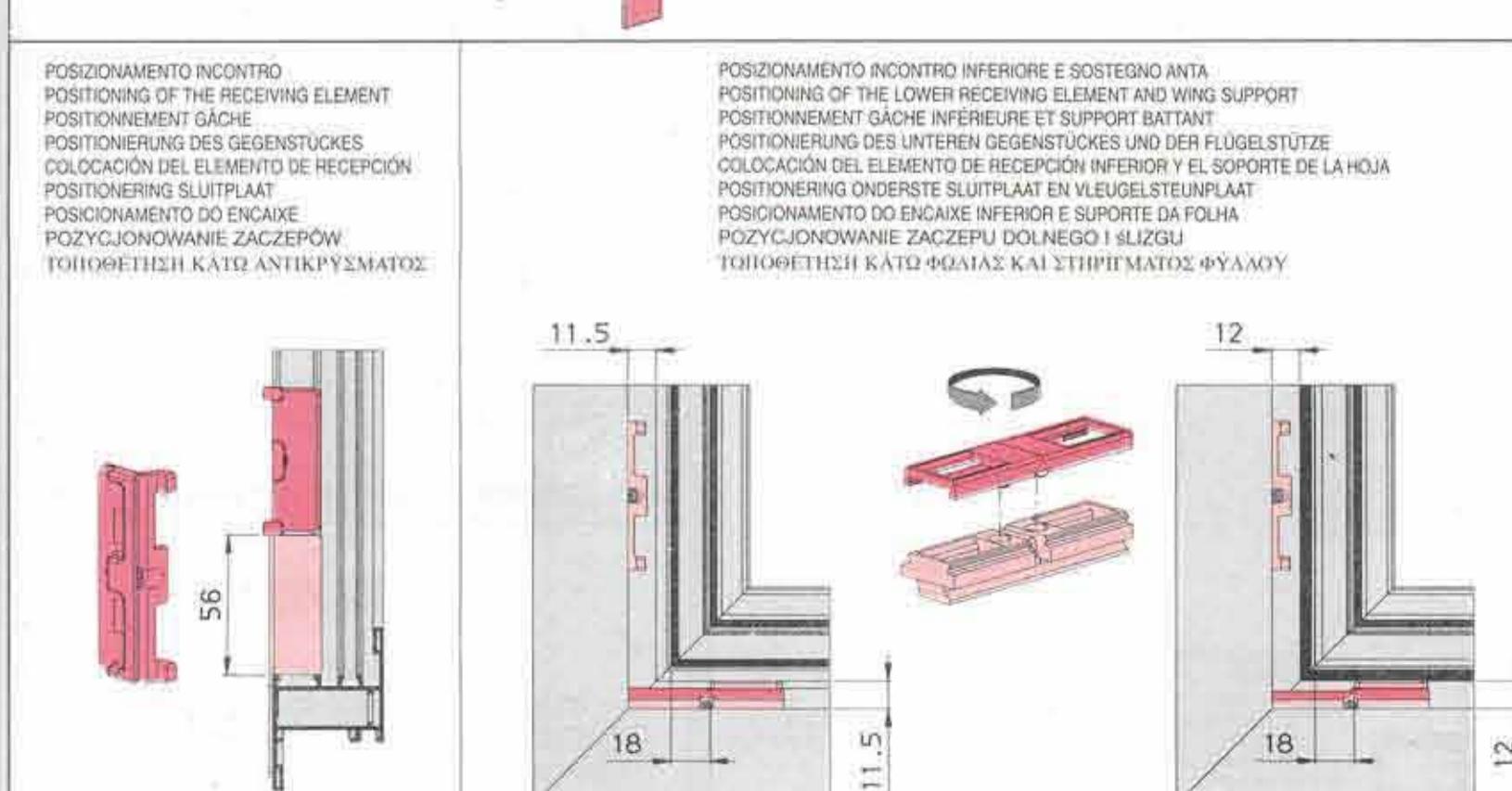
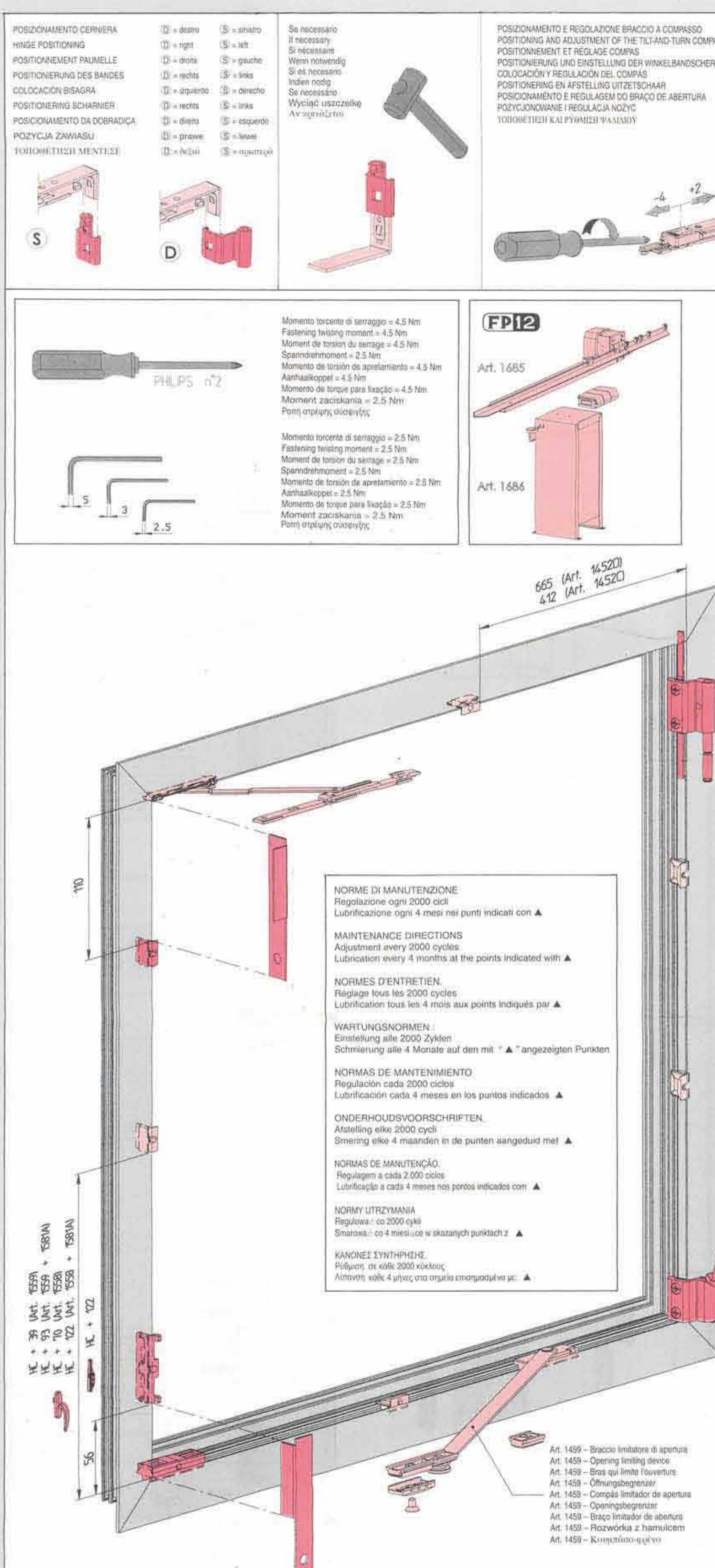
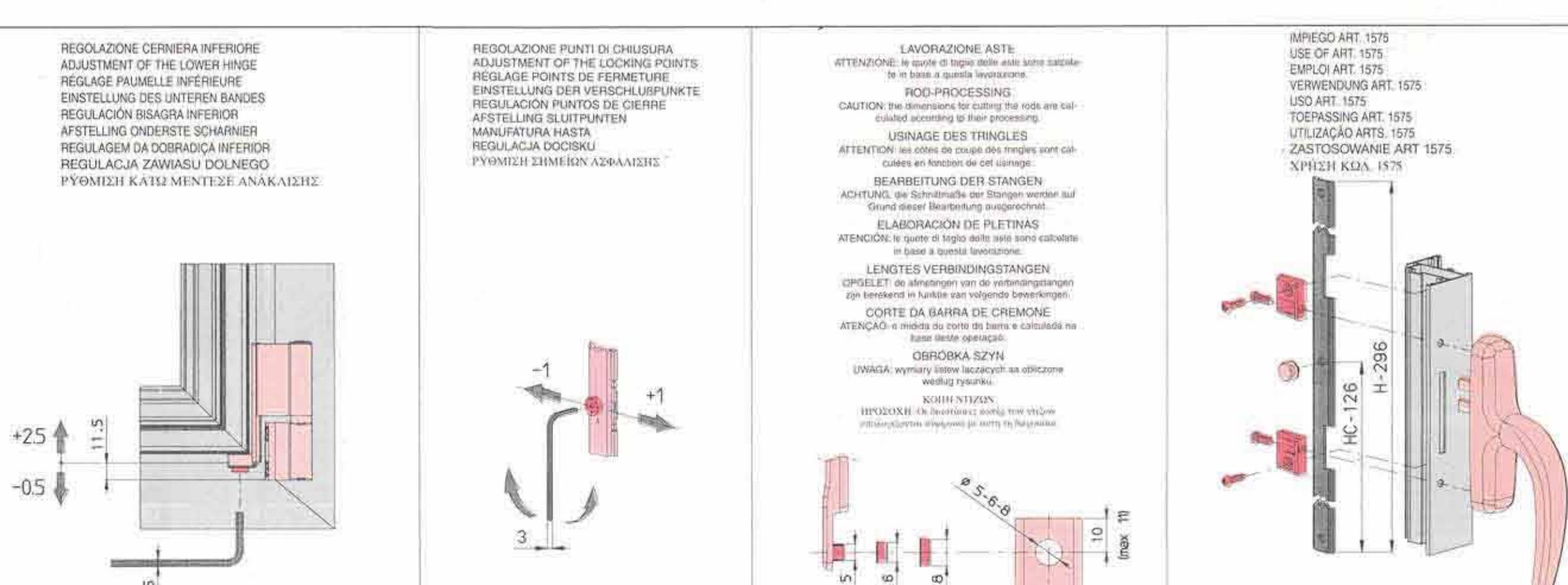
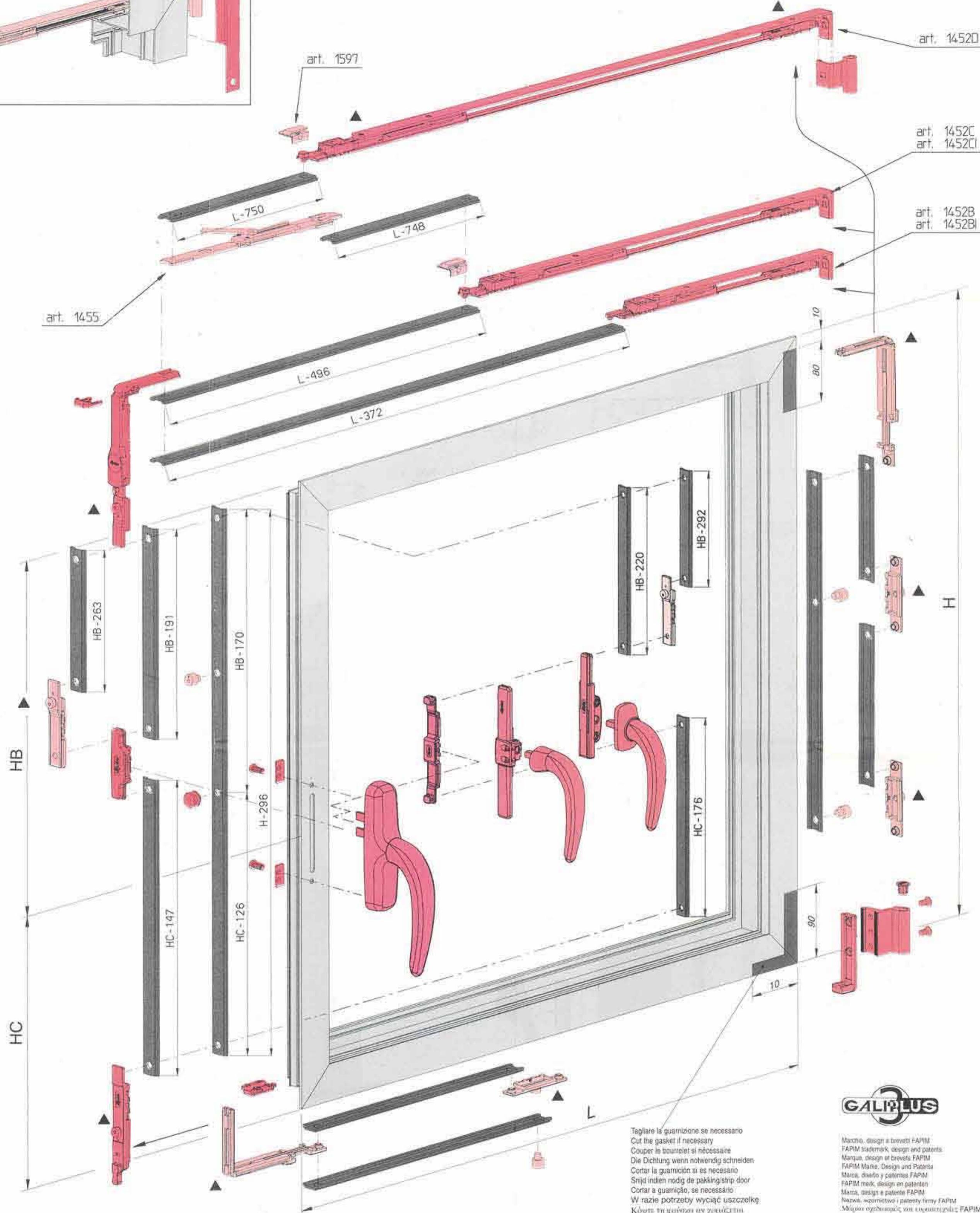
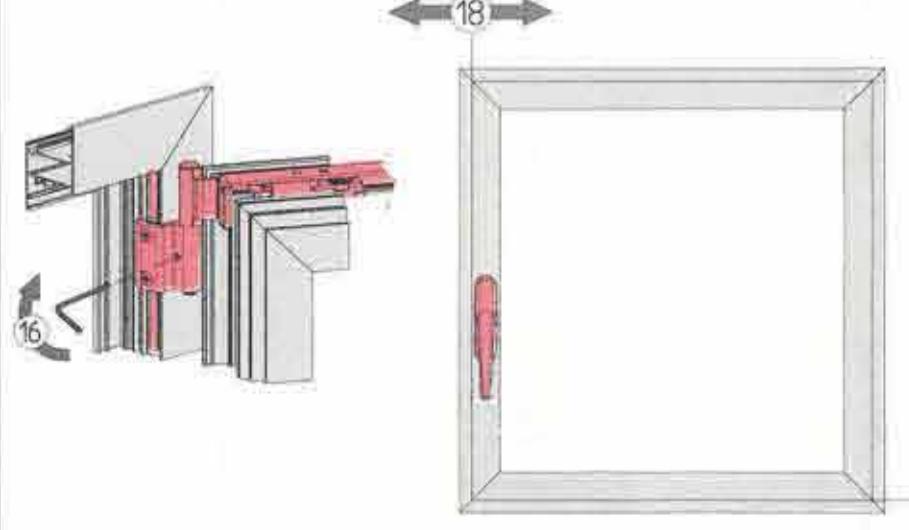
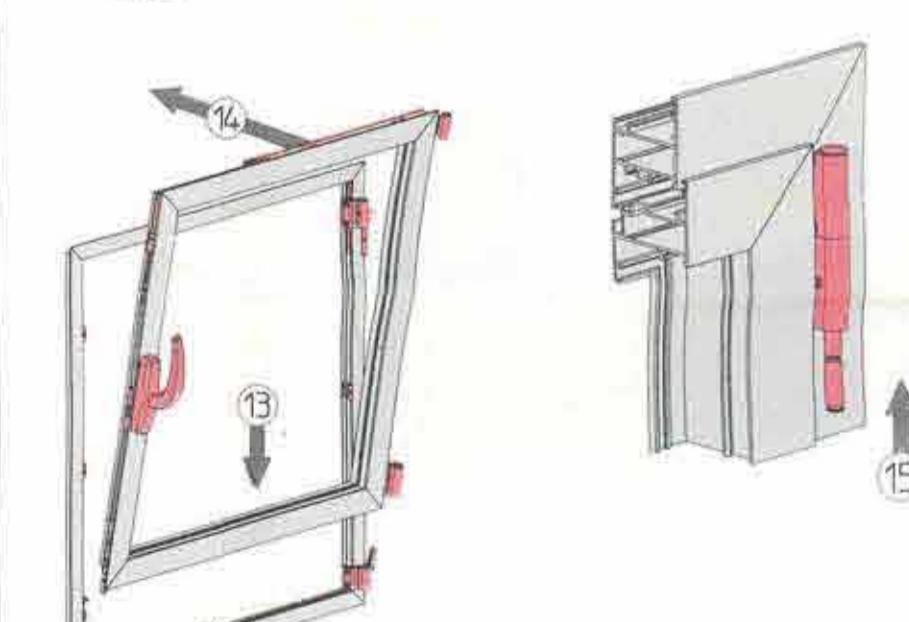
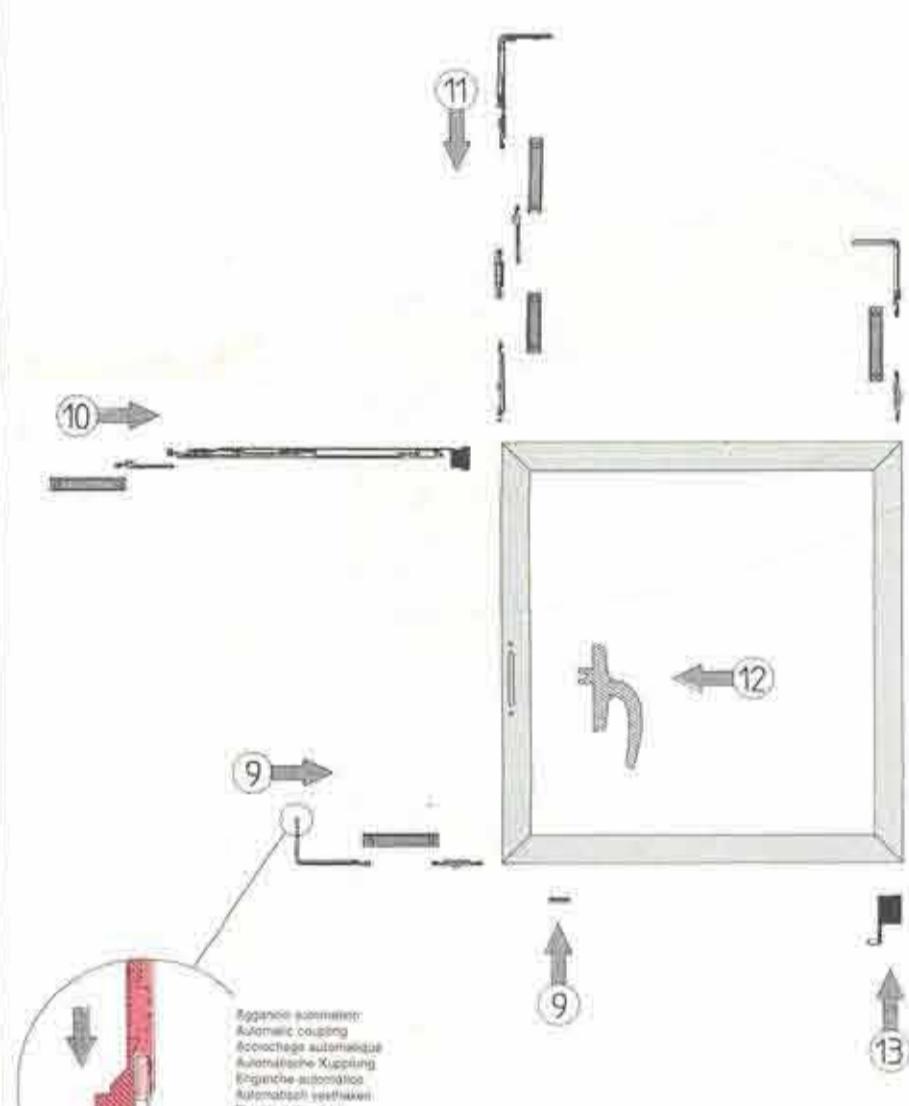
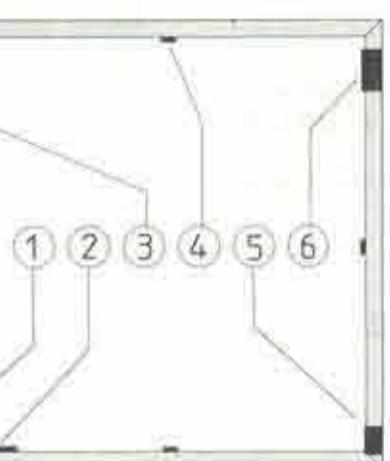


| Art. | |
|--------|--|
| 1407 | Cerniere per ante corte Hinge for tilt-and-Turn Pomelle pour portes battantes Riegel für DK-Mechanismus Magnt parie Ceco-Baliste Schmetter voor deuren met Dobradura para puertas que Zawiasy do rzu Magnetische Schaltern |
| 14071 | 10 50 |
| 1407C | Cerniere per ante ribatte, per profili compatti Hinge for tilt-and-Turn, for compact profiles Pomelle pour portes battantes pour profils attenue Riegel für DK-Mechanismus, für kompakte Profile Magnt parie Ceco-Baliste, para perfiles compactos Schmetter voor deuren met Dobradura para puertas que Zawiasy do rzu, do profili kompaktyni Magnetische Schaltern |
| 1407C | 10 |
| 1452B | Braccio a compasso 402-750 mm Tilt-and-Turn compass arm 402-750 mm Compas 402-750 mm Winkelarmschelle 402-750 mm Compass 402-750 mm Ulvætskæde 402-750 mm Braco de abertura 402-750 mm Nuvolce 402-750 mm gelenk arme 402-750 mm |
| 1452B1 | 10 50 |
| 1452C | Braccio a compasso 562-1200 mm Tilt-and-Turn compass arm 562-1200 mm Compas 562-1200 mm Winkelarmschelle 562-1200 mm Compass 562-1200 mm Ulvætskæde 562-1200 mm Braco de abertura 562-1200 mm Nuvolce 562-1200 mm gelenk arme 562-1200 mm |
| 1452C1 | 10 50 |
| 1452D | Braccio a compasso 816-1700 mm Tilt-and-Turn compass arm 816-1700 mm Compas 816-1700 mm Winkelarmschelle 816-1700 mm Compass 816-1700 mm Ulvætskæde 816-1700 mm Braco de abertura 816-1700 mm Nuvolce 816-1700 mm gelenk arme 816-1700 mm |
| 1455 | Braccio supplementare Additional arm Bras supplémentaire Zusatzaerm Corpus supplementare Bügelschärl Braco suplementar Nozycy dodatkowe Doplňkový brakciový |
| 1459 | Braccio limitatore di apertura Opening limiting device Bras qui limite l'ouverture Öffnungsbegrenzer Compass limitor de apertura Öffnungsbegrenzer Braco limitador de abertura Rozwórka z hamulcem Kontrolzuma - uchwyt |
| 1480 | Kit meccanismo base ante ribatte Tilt-and-Turn basic mechanism kit Kit mécanisme base porte battante Baumechanismus für DK-Beschlag Kit meccanismo base anticlavato Basiskit mit Antriebsmechanismus Kit para mecanismo de base batiente Zestaw podstawowy rozwojowy uchwytu Balíček sít zařízení |
| 1481 | Kit meccanismo base ante ribatte Tilt-and-Turn basic mechanism kit Kit mécanisme base porte battante Baumechanismus für DK-Beschlag Kit meccanismo base anticlavato Basiskit mit Antriebsmechanismus Kit para mecanismo de base batiente Zestaw podstawowy rozwojowy uchwytu Balíček sít zařízení |
| 14811 | Kit meccanismo base ante ribatte senza pietino di blocco Tilt-and-Turn basic mechanism kit without connecting locking point Kit mécanisme base porte battante sans point de verrouillage Baumechanismus für DK-Beschlag Kit meccanismo base anticlavato Basiskit mit Antriebsmechanismus Kit para mecanismo de base batiente sin punto de cerradura Zestaw podstawowy rozwojowy uchwytu bez zamka Balíček sít zařízení bez zámkového bodku |
| 14951 | Rivetto triangolo supplementare industriale Additional corner transmission - industrial Rivetto d'angolo supplementare - industrie Zusatzzulenkungsmutter - industrie Contramarche angular supplementare industriale Avvilitore rossoverstärkung industriale Narożnik moczątkowy industrialny - przemysłowy |
| 1497 | Rivetto d'angolo supplementare con punto di chiusura Additional corner transmission with locking point Rivetto d'angolo supplementare avec point de vermeture Zusatzzulenkung mit Verschlusspunkt Contramarche angular supplementare con punto de cierre Avvilitore rossoverstärkung mit schlußpunkt Narożnik moczątkowy z punktem zamknięcia Narożnik moczątkowy z punktem zamknięcia |
| 1558 | Dispositivo di ricordo per cerniere con punto di chiusura Connecting device for hinges with locking point Goujon de ricordi pour charnières avec point de fermature Kupplungsstück für Schiebergien mit Verschlusspunkt Tacki do zamykania dla zatrzasków z punktem zamknięcia Zatrzaski z punktem zamknięcia z zamknięciem |
| 1559 | Passo di ricordo per cerniere con punto di chiusura Connecting device for hinges with locking point Goujon de ricordi pour charnières avec point de fermature Kupplungsstück für Schiebergien mit Verschlusspunkt Tacki do zamykania dla zatrzasków z punktem zamknięcia Zatrzaski z punktem zamknięcia z zamknięciem |
| 156515 | Perno di collegamento alla cerniera Connecting screw for cerniere-DS Pivot de serrage pour charnière Verbindungsbolzen für Schiebergien Perno de serragem para cerniera Verriegelungszubehör voor deuren Zabierneks naświetlany do klamki Hinge connecting screw |
| 1575 | Controplastra di riferimento per cerniere Referencing counterplate for cerniere-Ds Contre-plaque de renvoi pour charnières Referenzplatte für Schiebergien Contreplaça de referir para cerniera Referenz-gelenk-teile für türmechaniken Contraplaca de referir para cerniera Wandschraube, klamke Distanz, indirekt-einsatz, referenzplatte |
| 1581A | Perno di chiusura supplementare Additional locking part Point de fermeture supplémentaire Zusatzverschlusspunkt Punto de cierre suplementario Aanvullend sluitstuk Punto di fermento suplementar Dobradzky, punkt zamkujacy Hacelitno, zamekujacy |
| 1585 | Punto di chiusura supplementare intermedia Additional intermediate locking point Point de fermeture supplémentaire intermédiaire Mitteiner Zusatzverschlusspunkt Punto de cierre suplementario intermedio Aanvullend tussen sluitstuk Punto de fermento suplementar intermedio Dobradzky, punkt zamkujacy |
| 159616 | Perno eccentrico di chiusura supplementare Additional eccentric locking dowel Point de fermeture supplémentaire élastique Elastische Zusatzverschlusshölzer Perno excentrico de cierre suplementario Aanvullend excentrisch sluitstuk Perno excentrico de fermento suplementar Bolíček sít elastickým zamknutím |
| 1597 | Incasso universale Universal recessing element Gache universelle Universalgummiteil Cerniere universale Encaje universal Zaczep uniwersalny Avtuzpintur, fermazón universal |
| 15971 | 50 100 |

ALIPLUS3 si può applicare su tutti i profili a camera europea
ALIPLUS3 can be assembled on all European section profiles
ALIPLUS3 peut être appliquée sur tous les profils à gorge européenne
ALIPLUS3 kann auf allen Profilen mit Eurokammer angewandt werden
ALIPLUS3 se puede aplicar sobre todos los perfiles con cámara europea
ALIPLUS3 kan aangebracht worden op alle profielen met Eurogroeef
ALIPLUS3 pode ser aplicada em todos os perfis de câmara do tipo europeu
ALIPLUS3 może zostać zamontowany na wszystkich profiliach z eurorowkiem
ALIPLUS3 poate fi montat pe toate profilii Camera Europeea



FASI DI MONTAGGIO
ASSEMBLY STAGES
PHASES D'ASSEMBLAGE
MONTAGESTUFEN
FASES DE MONTAJE
MONTAGEFASES
FASES DE MONTAGEM
KOLEJNOśA MONTAŻU
ΦΑΣΕΙΣ ΤΗΣ
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

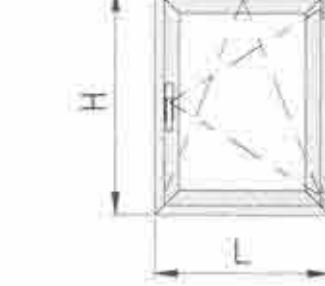


PORTATA ANTA-RIBALTA
TILT-AND TURN CAPACITY
PORTEE OSCILLO-BATTANTE
DK-TRAGFÄHIGKEIT
RESISTENCIA OSCILLO BATIENTE

DRAAGVERMOGEN DRAAIKRAAM
ALCANCE DE LA BASCULANTE
OBCÍAENIE DLA OKIEN ROZVINIENO-UCHYLNÝCH
ANTOKSÍ ÓKAPIÓS ANÁKL.ÍZISZ
RESISTENCIA

IMPIEGO DEI BRACCI A COMPASSO
USE OF TILT-AND TURN COMPASS ARMS
EMPLOI DES COMPAS
VERWENDUNG DER WINKELBANDSCHEREN
USO DE LOS COMPAS

TOEPASSING VAN UITZETSCHEPEN
UTILIZAÇÃO DOS BRAÇOS DE ABERTURA
ZASTOSANIE NOŽOY
KRIPHTI VPLAIOU



MAX. 90 Kg.

| | 37 | 30 | 21 | 25 | 21 | 19 | 15 | 14 | 13 | 11 | 10 | 10 | 9 | 8 |
|------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | 5 | 10 | | | | | | | | | | | | |
| | 6 | 15 | | | | | | | | | | | | |
| | 6 | 20 | | | | | | | | | | | | |
| | 7 | 10 | | | | | | | | | | | | |
| 2400 | 37 | 30 | 21 | 25 | 21 | 19 | 15 | 14 | 13 | 11 | 10 | 10 | 9 | 8 |
| 2300 | 39 | 31 | 28 | 26 | 22 | 20 | 17 | 15 | 14 | 13 | 12 | 12 | 11 | 10 |
| 2200 | 41 | 33 | 29 | 27 | 26 | 24 | 21 | 18 | 16 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 |
| 2100 | 43 | 36 | 30 | 28 | 25 | 22 | 19 | 17 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 | 9 |
| 2000 | 44 | 36 | 32 | 29 | 26 | 23 | 20 | 18 | 16 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 |
| 1900 | 44 | 38 | 34 | 32 | 27 | 21 | 19 | 17 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 | 9 |
| 1800 | 44 | 40 | 36 | 33 | 29 | 25 | 22 | 20 | 18 | 17 | 15 | 14 | 13 | 12 |
| 1700 | 44 | 42 | 38 | 35 | 30 | 27 | 24 | 21 | 20 | 18 | 17 | 15 | 14 | 13 |
| 1600 | 44 | 44 | 40 | 37 | 32 | 28 | 25 | 22 | 20 | 17 | 15 | 14 | 13 | 12 |
| 1500 | 44 | 44 | 42 | 40 | 36 | 30 | 27 | 24 | 22 | 20 | 17 | 15 | 14 | 12 |
| 1400 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 32 | 29 | 25 | 23 | 21 | 20 | 18 | 15 | 10 |
| 1300 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 31 | 28 | 25 | 23 | 20 | 17 | 15 | 13 | 10 |
| 1200 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 37 | 33 | 30 | 27 | 24 | 20 | 17 | 15 | 13 |
| 1100 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 40 | 36 | 31 | 27 | 24 | 20 | 17 | 15 |
| 1000 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 40 | 37 | 21 | 26 | 20 | 17 | 13 |
| 900 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 36 | 21 | 27 | 20 | 17 | 13 |
| 800 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 30 | 29 | 22 | 17 | 12 |
| 700 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 30 | 29 | 22 | 17 | 12 |
| 600 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 28 | 20 | 17 | 12 | 10 |
| 500 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 26 | 24 | | | |

mm Kg/mq

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 37 | 30 | 21 | 25 | 21 | 19 | 15 | 14 | 13 | 11 | 10 | 10 | 9 | 8 |
| 38 | 31 | 28 | 26 | 22 | 20 | 17 | 15 | 14 | 13 | 12 | 12 | 11 | 10 |
| 39 | 32 | 29 | 27 | 25 | 23 | 20 | 18 | 16 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 |
| 40 | 33 | 30 | 28 | 26 | 24 | 21 | 19 | 17 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 |
| 41 | 34 | 32 | 29 | 27 | 25 | 22 | 19 | 17 | 15 | 13 | 12 | 11 | 10 |
| 42 | 35 | 33 | 30 | 28 | 26 | 23 | 20 | 18 | 16 | 14 | 13 | 12 | 10 |
| 43 | 36 | 34 | 32 | 30 | 28 | 25 | 22 | 20 | 17 | 15 | 13 | 12 | 10 |
| 44 | 37 | 35 | 33 | 31 | 29 | 26 | 23 | 20 | 18 | 16 | 14 | 13 | 12 |
| 45 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 27 | 24 | 21 | 19 | 17 | 15 | 13 | 12 |
| 46 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 28 | 25 | 22 | 20 | 18 | 16 | 14 | 12 |
| 47 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 27 | 24 | 22 | 20 | 18 | 16 | 14 |
| 48 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 28 | 25 | 23 | 21 | 20 | 18 | 16 |
| 49 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 27 | 25 | 23 | 21 | 20 | 18 |
| 50 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 28 | 26 | 24 | 22 | 20 | 18 |
| 51 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 28 | 26 | 24 | 22 | 20 |
| 52 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 29 | 27 | 25 | 23 | 21 |
| 53 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 28 | 26 | 24 | 22 |
| 54 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 29 | 27 | 25 | 23 |
| 55 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 28 | 26 | 24 |
| 56 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 29 | 27 | 25 |
| 57 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 28 | 26 |
| 58 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 29 | 27 |
| 59 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 | 28 |
| 60 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 | 29 |
| 61 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 | 30 |
| 62 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 | 31 |
| 63 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 | 32 |
| 64 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 | 33 |
| 65 | 58 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 | 34 |
| 66 | 59 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 | 35 |
| 67 | 60 | 58 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 | 36 |
| 68 | 61 | 59 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 | 37 |
| 69 | 62 | 60 | 58 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 | 38 |
| 70 | 63 | 61 | 59 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 | 39 |
| 71 | 64 | 62 | 60 | 58 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 | 40 |
| 72 | 65 | 63 | 61 | 59 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 | 41 |
| 73 | 66 | 64 | 62 | 60 | 58 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 | 42 |
| 74 | 67 | 65 | 63 | 61 | 59 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 43 |
| 75 | 68 | 66 | 64 | 62 | 60 | 58 | 56 | 54 | 52 | 50 | 48 | 46 | 44 |
| 76 | 69 | 67 | 65 | 63 | 61 | 59 | 57 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 |
| 77 | 70 | | | | | | | | | | | | |

DA CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE FINALE - TO BE DELIVERED TO THE ULTIMATE CONSUMER - A LIVRER À L'UTILISATEUR FINALE DEBE ENTREGARSE AL USUARIO FINAL - A ENTREGAR AO UTILIZADOR FINAL - DEM ENDVERBAUCHER ZU ÜBERGEBEN ONDERHOUDSPROCEDURE - NALEZY DOSTARCZYĆ OSTATECZNEMU UŻYTKOWNIKOWI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ - ДОСТАВИТЬ ЗАКАЗЧИКУ - DOSTAVITI KRAJNEM KORISNIKU

MODALITA' DI MANUTENZIONE - MAINTENANCE MODE - MODALITÉ D'ENTRETIEN - MODALIDADES DE MANUTENCIÓN - MODALIDADES DE MANUTENÇÃO - WARTUNGSBESTIMMUNGEN - ONDERHOUDSPROCEDURE - SPOSÓB KONSERWACJI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ - ФОРМЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ - НАЧИН ОДРŽАВАЊА

Le seguenti operazioni devono essere eseguite almeno ogni 6 mesi:

- Pulire il meccanismo e rimuovere i residui sporcoia. Utilizzare solo agenti di pulizia neutri.
- Controllare tutti i componenti importanti per la sicurezza (cerniere, braccielli) In particolare, dovrà essere controllato se le cerniere siano state danneggiate e/o deformate da un impatto violento.
- Lubrificare le parti mobili e punti di chiusura come indicato nello schema (usare lubrificante neutro).

Se necessario provvedere alla regolazione del meccanismo e sostituire i componenti usurati per ripristinare il corretto funzionamento dell'anta. Questa operazione deve essere eseguita da personale competente e qualificato.

The following operations must be carried out every 6 months at least.

- To clean the mechanism and to clear away the dirt, to use only neutral cleaning agents.
- To check all the components important for the safety (hinges, arms). In particular must be checked if the hinges have been damaged and/or deformed by a violent crash.
- To grease all the movable parts and the locking points as given in the scheme (to use neutral lubricant).

If required to carry out the adjusting of the mechanism and to replace the components worn to reset the correct functioning of the sash. This operation must be carried out by qualified and competent personnel.

Tout les 6 mois les opérations suivantes doivent être exécutées:

- Nettoyer le mécanisme et enlever la saleté. Utiliser seuls agents de nettoyage neutres.
- Contrôler tous les composants importants pour la sécurité (paumeilles, compas). En particulier il doit être contrôlé si les paumeilles ont été endommagées et/ou déformées par un choc important.
- Graisser les parties mobiles et les points de fermeture comme indiqué dans le schéma (utiliser du gras neutre).

Si nécessaire faire le réglage du mécanisme et remplacer les composants usés afin de retrouver le correct fonctionnement de l'ouvrant. Cette opération doit être exécutée par personnel compétent et qualifié.

Los siguientes procesos deben ser efectuados por lo menos cada 6 meses:

- Limpiar el mecanismo y quitar los residuos de suciedad. Utilizar sólo productos de limpieza neutros.
- Comprobar todos los componentes importantes para la seguridad (bisagras, compases). En particular deberá comprobarse si las bisagras han sido ruinadas y/o deformadas por un impacto violento.
- Lubrificar las partes móviles y los puntos de cierre como indicado en el esquema (usar un lubricante neutro).

Si necesario proveer a la regulación del mecanismo y sustituir los componentes desgastados para reestablecer el correcto funcionamiento de la hoja. Esta operación debe ser seguida por personal competente y calificado.

As operações seguintes devem ser efectuadas pelo menos de 6 em 6 meses:

- Limpe o mecanismo e retire os resíduos de sujidade. Utilize apenas produtos de limpeza neutros.
- Verifique todos os componentes importantes para a segurança (dobradiças, braçadeiras). Verifique, em particular, se as dobradiças estão danificadas e/ou deformadas devido a impactos violentos.
- Lubrifique as peças móveis e os pontos de fecho como indicado no esquema (utilize um lubrificante neutro).

Se necessário, regule o mecanismo e substitua os componentes gastos para restabelecer o correcto funcionamento da folha. Esta operação deve ser efectuada por pessoal competente e qualificado.

Folgende Operationen sollen mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden:

- Den Mechanismus putzen und den Schmutzrest entfernen. Ausschließlich neutrale Reinigungsmittel verwenden.
 - Alle Komponenten prüfen, die zur Sicherheit wichtig sind (z.B. Bänder, Scheren). Man soll insbesondere prüfen, ob die Bänder durch einen schweren Ausschlag beschädigt und/oder verformt worden sind.
 - Die beweglichen Teile und die Verschlusspunkte schmieren, wie im Schema angezeigt ist (neutrale Schmiermittel verwenden).
- Wenn notwendig, den Mechanismus einstellen und die abgenutzten Komponenten ersetzen, um den korrekten Lauf des Flügels wieder zum Fließen zu bringen. Diese Operation soll von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

De volgende werkzaamheden dienen tenminste iedere 6 maanden uitgevoerd te worden:

- Reinigen het mechanisme en verwijder resten vuil. Gebruik uitsluitend neutrale reinigingsmiddelen.
 - Controleer alle onderdelen die van belang zijn voor de veiligheid (scharnieren, armen). Controleer in het bijzonder de scharnieren beschadigd en/of vervormd zijn door een hevige slag.
 - Smeer de beweegbare onderdelen en de sluitingspunten zoals aangegeven is in het schema (gebruik een neutraal smeermiddel).
- Stel het mechanisme indien nodig opnieuw in en vervang versleten onderdelen om de correcte werking van het deurtje te herstellen. Deze werkzaamheden moeten uitgevoerd worden door vakkundig en gekwalificeerd personeel.

Poniższe operacje muszą być dokonywane co najmniej raz na 6 miesięcy:

- oczyszczyć mechanizm i usuwać zanieczyszczenia. Używać wyłącznie neutralnych środków czyszczących.
 - Skontrolować wszystkie elementy mające wpływ na bezpieczeństwo/ zawiązki, nozyce. W szczególności należy podać kontrolę stanu zawiązów- czy nie zostały uszkodzone i/lub zdeformowane wszelkimi silnymi uderzeniami.
 - Nasmarzyć ruchome części i punkty zamknięcia zgodnie z instrukcją (należy używać neutralnych środków).
- W sytuacji gdy jest to konieczne należy wyregulować mechanizm i zastąpić zużycie części w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania skrzynki. Operacja ta powinna być wykonywana przez uprawniony i przeszkołony personel.

Oι ακόλουθες ενέργειες πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες:

- Καθαρίστε το μηχανισμό και απομάκρυντε υπολειμματα ακαθαροιας.
 - Χρησιμοποιείτε μόνο ουδέτερα καθαριστικά.
 - Επιβεβαιώστε ότι όλα τα σημαντικά εξαρτήματα για την ασφάλεια (μετρεούσες, φαλαίδα).
 - Ιδιαίτερα προστέψτε στην ασφάλεια των μεντεούσων για ωδήφα και/ή παραπόρωση από βίαια υπότιμα.
 - Απαντήστε τη κατώτα μέρη και τη σημεια κλειδώματος σύμφωνα με το σχέδιο (υρημοποιείτε ουδέτερα λιπαντικά).
- Εν ανώνυμη, ρυθμίστε το μηχανισμό και αντικαταστήστε τα φθωριμένα εξαρτήματα για να αποκαταστήσετε τη προστατευτική του φύλλου. Η ενέργεια αυτή απαιτεί εξειδικευμένο και έμπειρο πρωτότυπο.

Приведенные ниже операции должны выполняться каждые 6 месяцев:

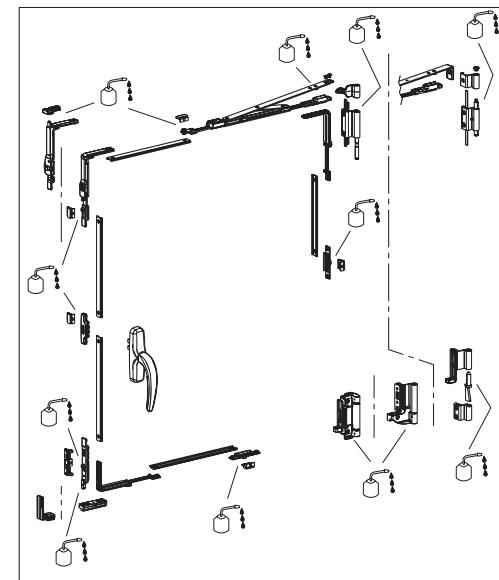
- очистить механизм и удалить остатки грязи. Использовать только нейтральные средства очистки.
- контролировать для безопасности все важные компоненты (петли, ножницы, переключатели). Особенно должны быть проконтролированы петли на предмет их целостности.
- смазывать все двигающиеся части, точки запирания, указанные в схеме (использовать нейтральные смазывающие вещества).

Если необходимо, выполнить регулировку петель. Извиненные части заменить на новые. Эти операции должен выполнять подготовленный и компетентный специалист.

Niže opisane operacije moraju se obavljati najmanje svakih 6 meseci:

- Očistiti mehanizam i ukloniti sve ostatke griznje. Iskoristiti samo neutralne agencije za čišćenje.
- Prekontrolirati sve elemente od kojih zavisit sigurnost upotrebe (šarke, makaze).
- Prekontrolirati sve elemente od kojih zavisit sigurnost upotrebe (šarke, makaze).
- Podmazati pokrete delove u tačkama kao što je pokazano u shemi (koristiti neutralna sredstva).

Ukoliko je to neophodno ponovo regulisati mehanizam i zameniti trošne delove da bi se u potpunosti obezbedio funkcionisanje krila. Ovu operaciju moraju da obave kvalifikovana i kompetentna lica.



La responsabilità della FAPIM SpA sul prodotto Anta-Ribalta e' definita e regolata dal documento identificato con il codice REPR001 rev.00 del 15.10.2002. Le istruzioni di montaggio sono dettagliate nei fogli istruzione specifici contenuti nella scatola del meccanismo. Queste istruzioni devono avere la data di redazione del 11/2002 o successiva. Qualora il costruttore non sia in possesso dei documenti sopra menzionati deve farne richiesta al proprio fornitore.

The liability of FAPIM SpA on the Tilt-and-Turn product is given and regulated by the document having as reference the cod REPR001 rev.00 dated 15.10.2002. The assembling instructions are given in the specific instruction sheets delivered into the boxes of the mechanism. These operating instructions must have the version date of 11/2002 or further date. In case where the manufacturer is not in possession of above-mentioned documents he must ask for a copy to his supplier.

La responsabilité de FAPIM SpA sur le produit Oscillo-battant est définie et réglée par le document réf. REPR001 rev.00 du 15.10.2002. Les instruction de montage sont données dans les notices de montage spécifiques contenues dans la boîte du mécanisme. Ces notices de montage doivent porter la date de rédaction du 11/2002 ou une date suivante. Dans le cas où le fabricant n'a pas disponible les documents sous cités il doit en demander des copies à son fournisseur.

La responsabilidad de FAPIM SpA con referencia al producto Oscilo-Batiente es definida y reglamentada por el documento identificado por el código REPR001 rev.00 del 15.10.2002. Las instrucciones de montaje son detalladas en las hojas de instrucciones específicas que se encuentran en la caja del mecanismo. Estas instrucciones deben tener la fecha de redacción del 11/2002 o una siguiente. Si el constructor no tuviera los documentos arriba indicados debería pedirlos a su abastecedor.

A responsabilidade da FAPIM SpA sobre o produto Janela Oscilo-Batente está definida e regulada pelo documento identificado com o código REPR001 rev.00 de 15.10.2002. Pode encontrar instruções de montagem detalhadas nos folhetos de instruções específicos incluídos na embalagem do mecanismo. Estas instruções devem ter data de redacção de 11/2002 ou posterior. Se o construtor não possuir os documentos acima mencionados, deve requisitá-los ao seu fornecedor.

Die Haftung der Fa. FAPIM SpA für das „Dreh-kipp“ Produkt wird durch das Dokument mit Kode REPR001 rev.00 vom 15.10.2002 bestimmt und geregelt. Die Montageeinleitungen befinden sich in den speziellen Einleitungsseiten, die in der Packung des Mechanismus enthalten sind. Diese Einleitungen sollen ein Fassungsdatum am 11/2002 oder später haben. Wenn der Hersteller die o.g. Papiere nicht vorhanden hat, soll er sie bei seinem Lieferant fordern.

De verantwoordelijkheid van FAPIM SpA m.b.t. het product Klapdeurte is bepaald en geregeld in het document met code REPR001 rev.00 d.d. 15.10.2002. De montage-instructies zijn gedetailleerd uiteengezet op de specifieke gebruiksaanwijzing in de doos van het mechanisme. Deze instructies moeten als revisedatum 11/2002 of later hebben. Als de aannemer niet in het bezit is van bovengenoemde documenten, dient hij deze aan te vragen bij zijn leverancier.

Odpowiedzialność FAPIMSpa za produkty Rozwierno-Uchylne jest zdefiniowana i uregulowana w dokumentacji oznaczonym kodem REPR001 rev.00 z dnia 15.10.2002. Instrukcje montażowe zebrane są na kartach Instrukcja Montażu dołączanych do kazdego pudełka z mechanizmem. Instrukcje te muszą być zredagowane 11/2002 lub później. Konstruktor nie posiadający wyżej wymienionych dokumentów musi wystąpić o ich dostarczenie od dostawcy okuć.

H ευθύνη της FAPIM SpA για τα Ανοιγανακλινόμενα παράθυρο ορίζεται και ρυθμίζεται από το έγγραφο με τον κωδικό REPR001 αναθ.00 της 15.10.2002. Οι οδηγίες τοποθέτησης παρέχονται αναλυτικά στα ειδικά φυλλάδια οδηγιών που περιέχει το κιβώτιο του μηχανισμού. Οι οδηγίες αυτές πρέπει να έχουν ημερομηνία σύνταξης 11/2002 ή μεταγενέστερη. Εάν ο κατασκευαστής δεν διαθέτει τα προαναφερόμενα έγγραφα, πρέπει να τα ζητήσει από τον προμηθευτή του.

Ответственность FAPIM SpA за продукцию поворотно – откидного механизма, определяется документом REPR001 rev.00 от 15.10.2002. Инструкция по монтажу обязательно содержится в упаковке базового комплекта. Эта инструкция должна иметь дату выпуска не позднее 11/2002. Изготовитель окна, при отсутствии монтажной инструкции, должен запросить ее у продавца.

Odgovornost firme FAPIM SpA za funkcionisanje zaokretno – otkllopog mehanizma regulisana je dokumentom koji se identifikuje preko šifre REPR001 rev.00 od 15/10/2002 godine. Instrukcije za montazu su priložene u odgovarajućoj formi u svakoj kutiji mehanizma. Instrukcije moraju da nose datum 11/2002 ili kasnije. Ukoliko proizvodjac ne poseduje gore navedene dokumente trebalo bi da ih traži od svog snabdevača.

fapim®

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

OPERATING INSTRUCTION AND MAINTENANCE

INSTRUCTION DE UTILISE ET DE ENTRETIEN

INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCIÓN

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

VERWENDUNGS- UND WARTUNGSEINLEITUNGEN

GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

SCG/HR PRAVILA UPOTREBE I ODRŽAVANJA

GALIPLUS

GALIPLUS

GALIPLUS

GALIPLUS

UGGH

Per finestre da installare in edifici pubblici le prestazioni ammesse per il meccanismo sono ridotte. Tali limitazioni sono riportate nei fogli istruzioni e nel documento REPR001 e sono tassativamente obbligatorie. Sull'infisso e' obbligatorio applicare l'etichetta adesiva illustrante la tipologia d'apertura riportata qui a lato. Prima della consegna delle finestre al committente, è necessario che il costruttore si assicuri che durante la fase di costruzione dell'edificio l'infisso non abbia subito danni derivati da un eventuale uso improprio. È tassativamente necessario che l'utilizzatore finale venga dettagliatamente istruito sul funzionamento del meccanismo, sulla forza massima applicabile sulla cremonese, sui rischi che derivano da un uso improprio, sulla necessità di effettuare periodici controlli, manutenzioni e lubrificazioni.

Concerning windows to be fitted in public buildings the performances permitted by the mechanism are reduced. These limits are given in the instruction sheet and in the document with ref. REPR001 and they are compulsory. On the fenestration it is obligatory to stick the label showing the typology of opening here showed. Before to provide with the delivery of the window to the purchaser, it is necessary that the manufacturer check that the fenestration, during the built of the building, it has not suffered of damages arrived by an incorrect utilization. It is necessary that the ultimate consumer is informed in detail on the functioning of the mechanism, on the max. force to be applied on the cremona-handle, on the risks arriving by an improper use, on the necessity to carry out periodical controls, maintenance and lubrications.

Pour les fenêtres à installer dans des bâtiments publics les performances admises par le mécanisme sont réduites. Ces limitations sont reportées dans les notices de montage et dans le document référence REPR001 et elles sont obligatoires. Sur le châssis il est obligatoire appliquer l'étiquetteadhésive qui illustre la typologie d'ouverture montrée ici à la coté. Avant de faire la livraison des fenêtres à l'acheteur, il est nécessaire que le fabricant s'assure que lors de la construction de l'édifice le châssis n'a pas subi des dommages par une utilisation impropre. Il est obligatoire que l'utilisateur final soit informé en détail sur le fonctionnement du mécanisme, sur la force max applicable sur la crémone, sur les risques provoqués par une utilisation impropre, sur la nécessité d'effectuer des contrôles périodiques soit d'entretien que de graissage.

Con referencia a las ventanas que deben ser montadas en edificios públicos los rendimientos del mecanismo son reducidos. Estas limitaciones obligatorias son explicadas en las hojas de instrucciones y en el documento REPR001. Es obligatorio aplicar sobre el marco la etiqueta adhesiva con el tipo de apertura descrita aquí a lado. Antes de la entrega de la ventana al cliente es necesario que el constructor se asegure que durante la construcción del edificio el marco no haya tenido daños derivados por un uso no correcto. Es necesario que se expliquen detalladamente al usuario final el funcionamiento, la fuerza máxima que se puede aplicar sobre la cremona, los riesgos que derivan de un uso no correcto, la necesidad de hacer controles periódicos, una manutención y unas lubricaciones.

Nas janelas a instalar em edifícios públicos, o desempenho admitido para o mecanismo é reduzido. 4033 Estas limitações estão indicadas nos folhetos de instruções e no documento REPR001 e são absolutamente obrigatórias. É obrigatório aplicar no caixilho a etiqueta adhesiva que ilustra o tipo de abertura indicada a lado. Antes da entrega da janela ao cliente, o construtor deve certificar-se de que durante a fase de construção do edifício o caixilho não sofreu danos provocados por uma utilização incorrecta. É absolutamente necessário que o utilizador final receba instruções detalhadas sobre o funcionamento do mecanismo, a força máxima aplicável na cremona, os riscos que podem resultar de uma utilização incorrecta, a necessidade de efectuar verificações, manutenções e lubrificações periódicas.

Für Fenster, die in öffentlichen Gebäuden zu montieren sind, sind die zugelassenen Leistungen für den Mechanismus verkleinert. Solche Einschränkungen werden in den Einleitungsseiten und im Dokument REPR001 gezeigt und sind unbedingt obligatorisch. Es ist auch obligatorisch, das Etikett auf den Blendrahmen aufzukleben, das den Öffnungstyp bebildert, wie hier angezeigt. Vor der Lieferung des Fensters an den Auftraggeber soll der Hersteller sichichern, daß der Blendrahmen keine Beschädigungen während den Bau erlitten hat, die durch eine unkorrekte Verwendung verursacht wurden. Es ist außerdem unbedingt notwendig, daß der Endverbraucher über folgende Angaben ausführlich informiert wird: das Funktionieren des Mechanismus, die auf den Getriebegriff anwendbare Maximalkraft, die Gefahren einer unkorrekten Verwendung, die Notwendigkeit, periodische Prüfungen, Wartungen und Schmierungen durchzuführen.

Voor ramen die geïnstalleerd moeten worden in openbare gebouwen zijn de toegelaten prestaties voor het mechanisme beperkt. Deze beperkingen staan vermeld op de instructiebladen en in het document REPR001 en zijn absoluut verplicht. Het is verplicht om het zelfklevende etiket met het type opening, dat hiernaast te zien is, aan te brengen op het kozijn. Voordat het raam overhandigd wordt aan de opdrachtgever is het noodzakelijk dat de aannemer zich ervan verzekert dat het kozijn tijdens de bouw van het gebouw geen schade heeft ondervonden door eventuele verkeerd gebruik. Het is absoluut verplicht om de eindgebruiker gedetailleerd te instrueren over de werking van het mechanisme, over de maximaal toepasbare kracht op de sluiting, over de risico's die oneigenlijk gebruik met zich meebrengt en over de noodzakelijkheid van het uitvoeren van periodieke controles, onderhoud en smering.

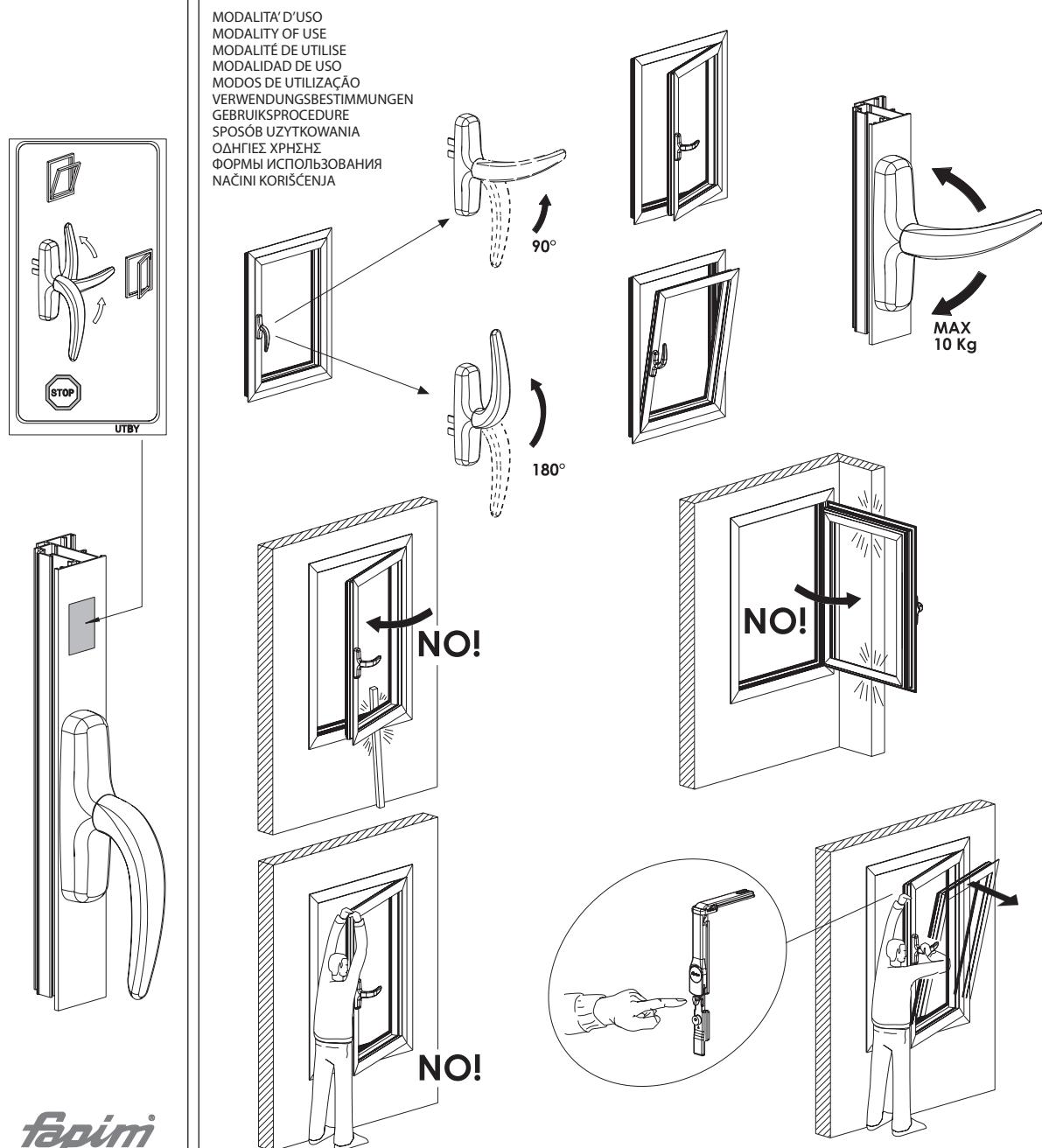
Dla okien zamontowanych w lokalach użyteczności publicznej zmniejsza się zakres dźwigu i zastosowania przewidziany dla mechanizmu R-U. Ograniczenia, którym podlegają szczegółowo w Instrukcjach Montażowych i w dokumencie REPR001 i muszą być bezwzględnie przestrzegane. Obowiązkowo na stolarkę musi zostać naklejona etykieta-prezentowana obok- obrazująca sposób otwierania skrzyni. Przed oddaniem stolarki do użycowania producent jest zobowiązany do upewnienia się, że podczas prac budowlanych okuia nie zostały w żaden sposób uszkodzone. Obowiązkowe jest przeszkołenie ostatecznego użytkownika co do sposobu użytkowania mechanizmu, maksymalnej dopuszczalnej siły nacisku na klamkę, niebezpieczeństw wynikających z nie właściwego użycowania, konieczności korespondencyjnych kontrolnych, konserwacji i smarowania.

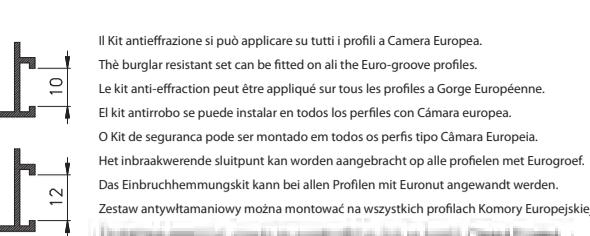
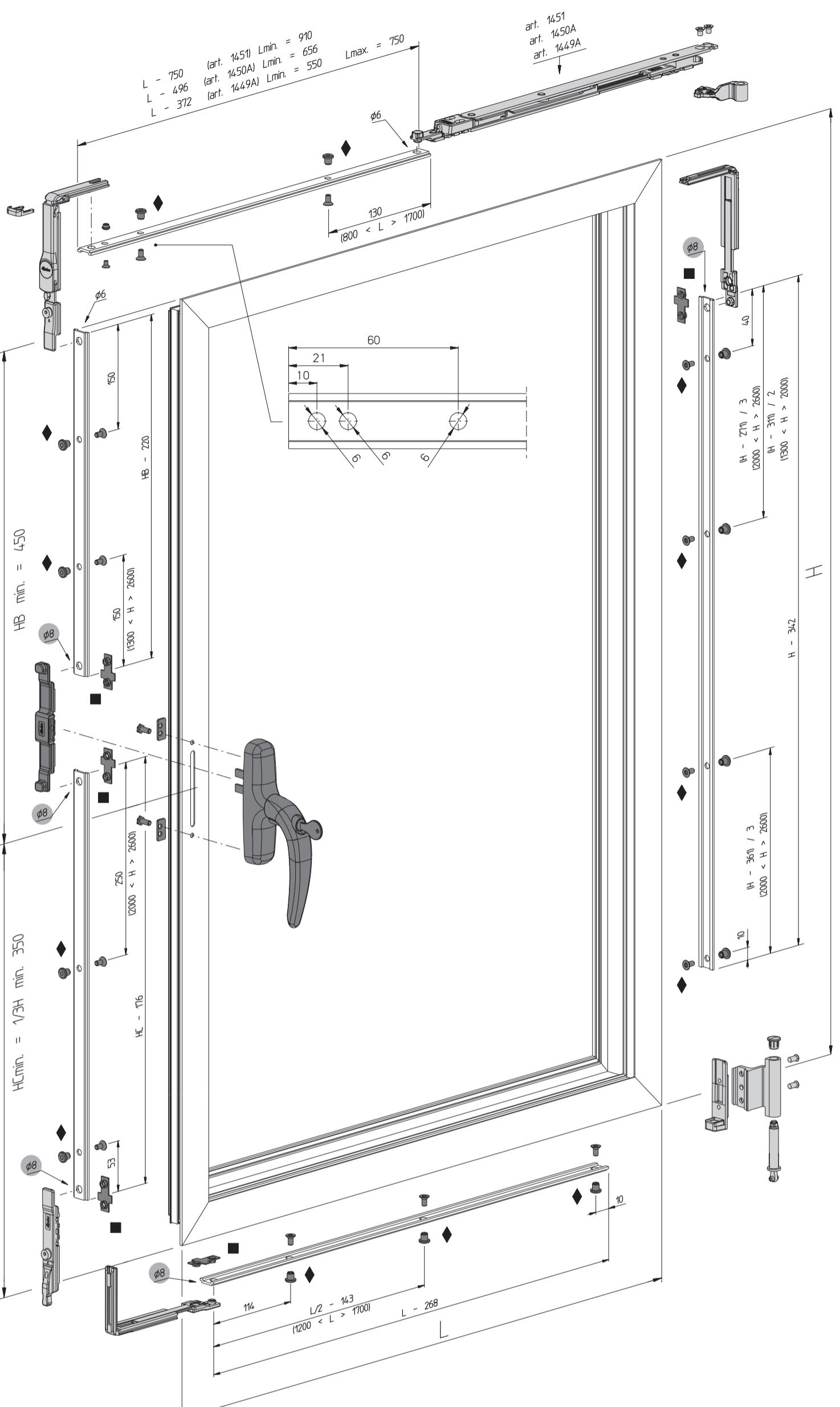
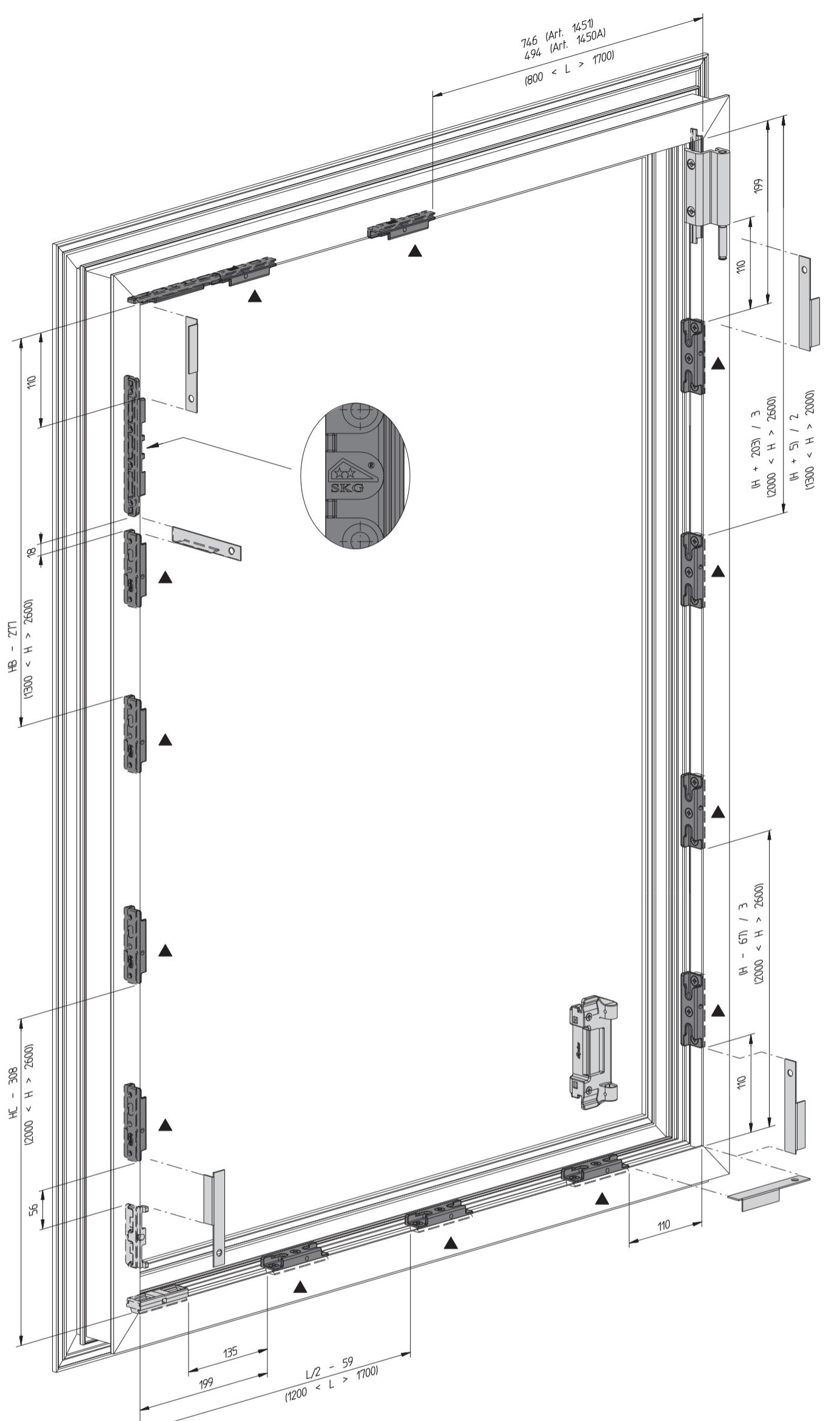
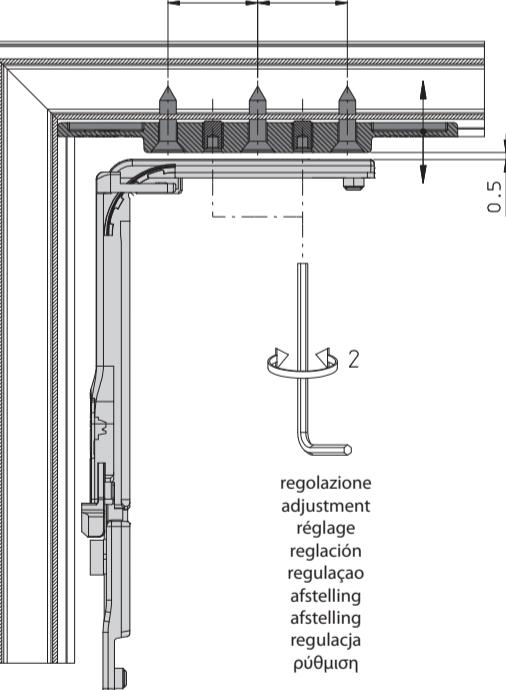
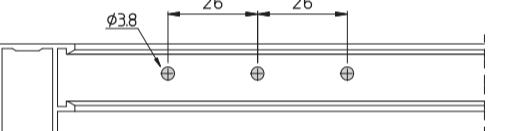
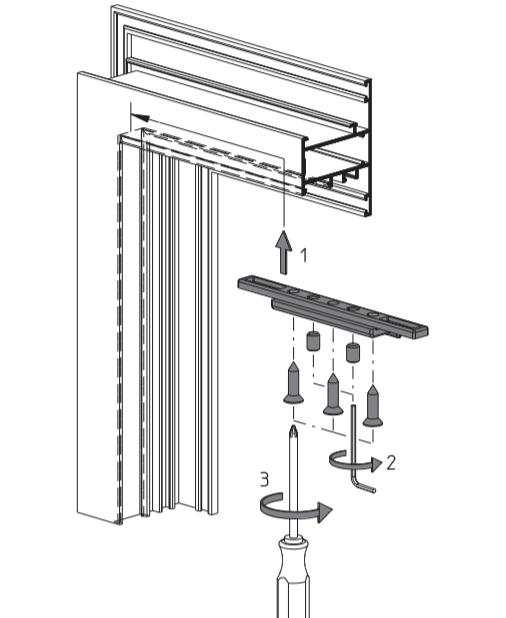
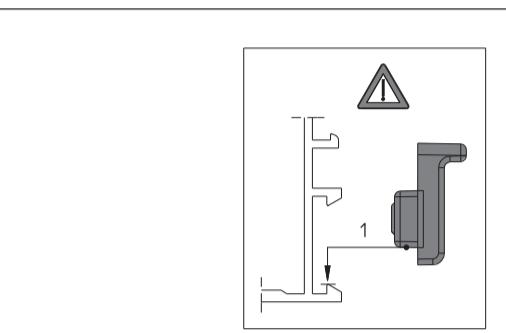
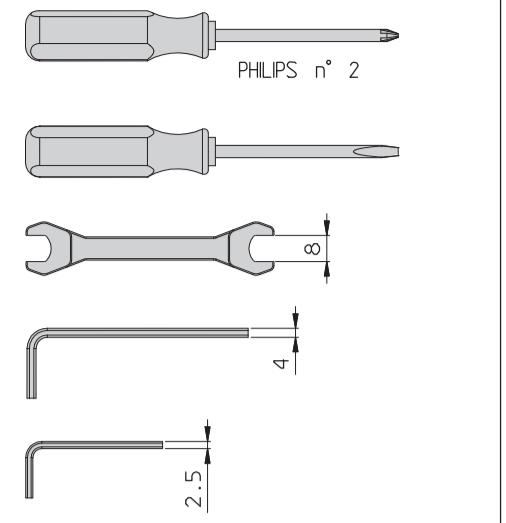
Για τα παράθυρα που εγκαθίστανται σε δημόσια κτήρια ισχύουν οι συντομογραφίες του μηχανισμού. Οι περιορισμοί αυτοί αναγράφονται στα φύλλα διδημάτων και στο έγγραφο REPR001 και είναι υποχρεωτική η εφαρμογή της επικέτας με τον τύπο ανοιγμάτου που απεικονίζεται παραπλέυρως. Πριν την παράδοση του παραθύρου στον πελάτη, είναι αναγκαίο το κατακευαστή να ελέγχει αν κατά την κατακευασή του κτηρίου το κούφωμα έχει υποστεί βλάβες από ενδεχόμενη ακατάλληλη χρήση. Είναι αναγκαίο το τελικό χρήστης να ενημερώνεται για τη λειτουργία του μηχανισμού, τη μέγιστη εφαρμοσόμενη δύναμη στην άποικη, τους κινδύνους που προέρχονται από ακατάλληλη χρήση, την ανάγκη εκτέλεσης περιοδικών ελέγχων, συντήρησην και λιπάνσεων.

Не использовать максимальную нагрузку и размеры для окон, устанавливаемых в общественных зданиях. Ограничения содержатся в документе REPR001 и обязательны к использованию. Обязательно применять этикетку, с указанием способа открывания. Перед установкой окна, отправленного на монтаж в общественное здание, изготовитель окна должен убедиться, что окно не было повреждено во время транспортировки, строительства здания или хранения. Обязательно познакомить заказчика с функционированием механизма и ручки. Объяснить прилагаемые усилия, способы и время обслуживания.

Kada je reč o prozorima koji se montiraju na javnim objektima ne sme se računati na maksimalne performanse mehanizma. Ograničenja o kojima je reč opisana su u instrukcijama za montažu i u dokumentu REPR001 i neophodno je njihovo poštovanje. Na samom prozoru je neophodno postaviti etiketu koja ilustruje njegovu tipologiju i način upotrebe. Pre predaje prozora i vrata u upotrebu neophodno je da se proizvodjac uveri da tokom izgradnje objekta isti nisu oštećeni zbog nepravilnog rukovanja ili iz kakvog drugog razloga. Neophodno je da se krajnji korisnik informise detaljno o funkcionsanju mehanizma, o maksimalnoj dozvoljenoj sili za aktiviranje pogonske ručice, o rizicima nepravilnog rukovanja, o neophodnosti periodičnih kontrola funkcionalnosti, o važnosti redovnog održavanja i podmazivanja.

DA CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE FINALE - TO BE DELIVERED TO THE ULTIMATE CONSUMER - A' LIVRER À L'UTILISATEUR FINALE DEBE ENTREGARSE AL USUARIO FINAL - A ENTREGAR AO UTILIZADOR FINAL - DEM ENDVERBRAUCHER ZU ÜBERGEHEN ONDERHOUDSPROCEDURE - NALEŻY DOSTARCZYC OSTATECZNEMU UZYTKOWNIKOWI ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ - ДОСТАВИТЬ ЗАКАЗЧИКУ - DOSTAVITI KRAJNjem KORISNIKU





- I** Kit di fissaggio
 - GB** Fastening kit
 - F** Kit de fixation
 - E** Kit de fijación
 - P** Kit de fixação
 - D** Befestigungskit
 - NL** Bevestigingskit
 - PL** Komplet mocujący
 - GR** Σετ στερέωσης

UGHY
02/2010

| Art. | | |
|---|--------|--|
|  | 0761A | Cremonese NEFER ad una uscita con chiave NEFER single fork cremona bolt with key Crémone NEFER à une fourche avec clé Cremone NEFER de una salida con clave NEFER Einzelpfostenbeigriß mit Schlüssel Raamlijst NEFER met cylinder en enkele vork Klamka okienna NEFER z pojedynczym widlem z kluczykiem Знівовід'єзда повітря з кріпленням NEFER зі скляшті |
| | 0761B | Cremonese NEFER ad una uscita con chiave NEFER single fork cremona bolt with key Crémone NEFER à une fourche avec clé Cremone NEFER una pala con llave Cremone NEFER de una salida con clave NEFER Einzelpfostenbeigriß mit Schlüssel Raamlijst NEFER met cylinder en enkele vork Klamka okienna NEFER z pojedynczym widlem z kluczykiem Знівовід'єзда повітря з кріпленням NEFER зі скляшті |
|  | 0841A | Cremonese BORA con selettore a chiave BORA cromato bolt with key selector Crémone BORA avec sélecteur à clef Cremone BORA com selector de chave BORA Getriebebeigriß mit Schließselvähler Raamlijst BORA met cylinder en enkele vork Klamka okienna BORA z kluczykiem do okuc Uchylanie przed Rozwijaniem Знівовід'єзда BORA з елементом якості відкривання |
| | 0841B | Cremonese BORA ad una uscita con chiave BORA single fork cremona bolt with key Crémone BORA à une fourche avec clé Cremone BORA una pala con llave Cremone BORA de una salida con clave BORA Einzelpfostenbeigriß mit Schlüssel Raamlijst BORA met cylinder en enkele vork Klamka okienna BORA z pojedynczym widlem z kluczykiem Знівовід'єзда BORA з елементом якості відкривання |
|  | 1636 | Perno antifrazione con incarroto di sicurezza Antifillip pin with safety keeper Ave antifrazione avec gâche de sûreté Eje antifrasión con cerradura de seguridad Perno de segurança com encosto de segurança Einbauschraubens-Bolzen mit Sicherheits-Gegenstück Inbraakverende pen met veiligheidsdopschaat Zaczep antywłamaniowy Avnäcklarmör med spänkelskopplös |
|  | 1640 | Kit antifrazione Antifillip kit Kit antifraction Kit anti robo Kit de segurança Einbauschraubens-Kit Inbraakverende pen met veiligheidsdopschaat Zestaw antywłamaniowy Avnäcklarmör set |
|  | 1405 | Coppia di cerniere - spessore 3,5 mm Pair of hinges 3,5 mm thickness Paar de paamelles épaisseur 3,5 mm Par de bisagras - calzo 3,5 mm Par de dobradiças espessura 3,5 mm Bandspur Dicke 3,5 mm Koppeł schamieren, flensdicke 3,5 mm Komplet zawiasów grubość 3,5 mm Závěr pro vraty s tloušťkou nitky 3,5 mm |
| | 1405I | Coppia di cerniere - spessore 3,5 mm Pair of hinges 3,5 mm thickness Paar de paamelles épaisseur 3,5 mm Par de bisagras - calzo 3,5 mm Par de dobradiças espessura 3,5 mm Bandspur Dicke 3,5 mm Koppeł schamieren, flensdicke 3,5 mm Komplet zawiasów grubość 3,5 mm Závěr pro vraty s tloušťkou nitky 3,5 mm |
|  | 1449A | Braccio corto Short compass arm Compass court Compasso corto Braco curto Kurze Schere Korte schar Nojtyca krótkta Maçpó şıkalı |
| | 1449AI | Braccio corto Short compass arm Compass court Compasso corto Braco curto Kurze Schere Korte schar Nojtyca krótkta Maçpó şıkalı |
|  | 1450 | Braccio medio Medium compass arm Compass moyen Compasso medio Braco medio Mittdunge Schere Middellange schar Nojtyca średnia Mezoto şıkalı |
| | 1450AI | Braccio medio Medium compass arm Compass moyen Compasso medio Braco medio Mittdunge Schere Middellange schar Nojtyca średnia Mezoto şıkalı |
|  | 1451 | Braccio lungo Long compass arm Compass long Compasso largo Braco longo Lange Schere Lange schar Nojtyca długa Menyoła şıkalı |
|  | 1481 | Kit base senza tassello di raccordo Base kit without connecting sliding blocks Kit de base sans entraineur Kit de base sin empalmar Kit de base senza perno Basiskit ohne Kupplungsstücke Zestaw podstawowy U/R bez zbiornika Kit unguvoulojou kropic obdevkujo moavoklač |
| | 1481I | Kit base senza tassello di raccordo Base kit without connecting sliding blocks Kit de base sans entraineur Kit de base sin empalmar Kit bási sem peça Basiskit ohne Kupplungsstücke Zestaw podstawowy U/R bez zbiornika Kit unguvoulojou kropic obdevkujo moavoklač |
|  | 1495AI | Rinvio d'angolo supplementare Additional corner transmission Renvoi d'angle supplémentaire Reenvío angular suplementario Angulo suplementar Zusätzliche Kupplung Bijlengende hoekoverbrenging Doplattamento angolare Doplemento angolare |

meccanismo qui descritto ha ottenuto la certificazione SKG secondo la norma EN 5096 e ENV 1627 (classe 2), sulla base del verbale di prova n° 02.101 del 01.2002. L'utilizzo dei componenti con il logo SKG è consentito solo a patto che tutte le istruzioni qui riportate siano scrupolosamente rispettate e che siano utilizzati profili di sistemi al loro volta certificati SKG. Il costruttore del serramento unico responsabile del rispetto di tali requisiti. Il presente documento illustra solo le caratteristiche di montaggio specifiche dei componenti del Kit Antieffrazione, qui rappresentati in grigio scuro. Per le istruzioni di montaggio degli altri componenti si riferimento alle istruzioni contenuto nella confezione dell'articolo 1405.

é mechanism as here described has obtained the SKG certification in base of the N5096 standard and ENV 1627 standard (class 2), in base of the test report No. 1010 dated 20.01.2002. The use of components with the SKG logo is permitted if all the instructions, here to follow mentioned, are respected and only if the profiles became from systems that have been certified SKG. The manufacturer is only one responsible of the observance of such requirements. This document shows only the assembling features specific for the components of the burglar resistant set, here represented in black color. Concerning the assembling notices of the other components please take reference to the instructions given in the packaging of the Art.1405.

Le mécanisme comme décrit ici a suivi à obtenu la certification SKG sur la base des standard NEN 5096 et ENV 1627 (classe 2) selon le rapport d'essai No. 02.101 datée 01.02.2002. L'utilisation des composants avec le logo SKG est permis seulement si les instructions citées sont respectées et seulement si les systèmes de profils sont certifiés SKG. Le fabricant de portes et fenêtres est le seul responsable du respect de ces conditions requises. Ce document illustre seulement les caractéristiques de montage spécifiques des composants du kit anti-effraction, représentés en figur. Pour les instructions de montage des autres composants se référer aux

Este mecanismo desierto ha obtenido el certificado SKG, según la norma NEN 5096 y V 1627 (dase 2), a partir del acta de prueba nº 02.101 del 29.01.2002. Sólo es posible usar componentes certificados SKG a condición de que se respeten scrupulosamente todas las instrucciones y que se utilicen perfiles de sistemas que también estén certificados SKG. El fabricante del cerramiento es el único responsable de que se respeten estos requisitos. El presente documento ilustra únicamente las características de montaje específicas de los componentes del Kit antirrobo, estrados de color negro. Para el montaje de los otros componentes, véanse las instrucciones en el embalaje del artículo 1405.

mecanismo deserto obteve o certificado SKG em conformidade com a norma N 5096 e ENV 1627 (classe 2), baseado na acta de ensaio n.º 02.101 de 29.01.2002. Utilização de componentes que contenham o logotipo SKG é permitida desde que no pino respeito de todas as instruções descritas e que sejam utilizados artifiais de sistemas com certificado SKG. O fabricante das portas e janelas é o único responsável pela observância destas normas. Este documento ilustra apenas as características de montagem dos componentes do Kit de segurança ilustrados em preto. Para a montagem dos outros componentes, consulte as instruções fornecidas na embalagem do artigo 105.

Der hier beschriebene Mechanismus hat die SKG-Zertifizierung gemäß den Normen NEN 5096 und ENV 1627 (Klasse 2) auf der Grundlage des Prüfberichts Nr. 101 vom 29.01.2002 erhalten. Der Gebrauch der Komponenten mit dem Logo SKG ist nur unter der Bedingung erlaubt, dass alle hier aufgeführten Anweisungen mindestens beachtet und Profile von Systemen verwendet werden, die ihrerseits die SKG-Zertifizierung besitzen. Der Blendrahmenhersteller ist allein dafür verantwortlich, dass diese Anforderungen beachtet schwarz. Das vorliegende Dokument enthält nur die spezifischen Montagehinweise für die Komponenten des Abbruchhemmungskits, die hier rot dargestellt sind. Bezüglich der Montageanweisungen der anderen Komponenten wird auf die in Artikel 1405 enthaltenen Angaben verwiesen.

De mechanisme dat hier beschreven wordt is gecertificeerd door het SKG volgens normen NEN 5096 en ENV 1627 (klasse 2), op grond van het beproefingsverbaal 02.101 van 29.01.2002. Het gebruik van onderdelen met het SKG-logo is alleen toegestaan op voorwaarde dat alle instructies die hier worden gegeven nauwgezet worden genomen, en er profielen worden gebruikt van systemen die op hun beurt eveneens SKG-gecertificeerd zijn. De fabrikant van de deuren en ramen is er enige verantwoordelijk voor dat aan deze eisen wordt zwart. In dit document worden alleen de specifieke montage-eigenschappen van de onderdelen van het draakwerende Sluitpunt geïllustreerd die hier rood worden aangegeven. Voor de montage-instructies van andere onderdelen, zie de instructies in de verpakking van artikel 1405.

isywany mechanizm otrzymat certyfikat SKG zgodnie norma NEN 5096 oraz ENV 27 (klasa 2), na podstawie świadectwa próby nr 02.101 z dnia 29.01.2002. Użycie komponentów z logo SKG jest dopuszczalne jedynie pod warunkiem, że dokladnie zezostrengane bedą wszystkie podane tutaj instrukcje oraz, ze zastosowane bedą profile systemowe, które same posiadają certyfikat SKG. Konstruktor oscieńczy niosy wytacza odpowiedzialność za przestrzeganie powyższych wymogów. Niestety dokument stanowi jedynie ilustracje cech montażowych komponentów stawu Antywttamianego przedstawionych tutaj na czarny. Instrukcje montażo-

Съпътстващият документ е български език и е единствен юридически валиден. Всички други езици са докладници.